



**Hillrom™**

Welch Allyn®

**H12+™**

Holter 12 απαγωγών

Εγχειρίδιο χρήστη



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (Η.Π.Α.) περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

**CE**  
0459



© Copyright 2021, Welch Allyn. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Για την υποστήριξη της προοριζόμενης χρήσης του προϊόντος που περιγράφεται σε αυτήν τη δημοσίευση, επιτρέπεται η αντιγραφή αυτής της δημοσίευσης από τον αγοραστή του προϊόντος, μόνο για εσωτερική διανομή, από τα μέσα που παρέχονται από την Welch Allyn. Καμία άλλη χρήση, αναπαραγωγή ή διανομή της παρούσας δημοσίευσης ή οποιουδήποτε τμήματος αυτής δεν επιτρέπεται χωρίς γραπτή άδεια της Welch Allyn. Η Welch Allyn δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τραυματισμό ή για οποιαδήποτε παράνομη ή παράτυπη χρήση του προϊόντος, που μπορεί να είναι αποτέλεσμα της μη συμμόρφωσης με τις οδηγίες χρήσης, τις προειδοποιήσεις, τις προφυλάξεις ή τη δήλωση προοριζόμενης χρήσης, όπως αναγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο. Η μη εξουσιοδοτημένη αντιγραφή αυτής της δημοσίευσης ενδέχεται όχι μόνο να παραβιάζει τα πνευματικά δικαιώματα, αλλά και να μειώνει τη δυνατότητα της Welch Allyn να παρέχει ακριβείς και ενημερωμένες πληροφορίες τόσο στους χρήστες όσο και στους χειριστές. Λογισμικό: 2019 v5.0.0

Οι ονομασίες Welch Allyn®, H12+™ και HScribe® αποτελούν εμπορικά σήματα κατατεθέντα της Welch Allyn.

Οι πληροφορίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Όλες οι αλλαγές θα συμμορφώνονται με τους κανονισμούς που διέπουν την κατασκευή ιατρικού εξοπλισμού.

Για πληροφορίες σχετικά με διπλώματα ευρεσιτεχνίας, επισκεφτείτε τη διεύθυνση  
[www.welchallyn.com/patents](http://www.welchallyn.com/patents)

Για πληροφορίες σχετικά με οποιοδήποτε προϊόν της Welch Allyn, επισκεφτείτε τη διεύθυνση:  
<https://www.welchallyn.com/en/about-us/locations.html>

Εξυπηρέτηση πελατών και Τεχνική υποστήριξη: <https://www.welchallyn.com/en/other/contact-us.html>  
1.888.667.8272, [mor\\_tech.support@hillrom.com](mailto:mor_tech.support@hillrom.com)

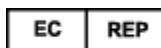
**REF** 80028860 Έκδ. Α  
Ημερομηνία αναθεώρησης: 09-2021

**#** 901141 ΚΑΤΑΓΡΑΦΙΚΟ HOLTER



Welch Allyn, Inc.  
4341 State Street Road  
Skaneateles Falls, NY 13153 USA

[welchallyn.com](http://welchallyn.com)



ΕΙΣΑΓΩΓΕΑΣ ΣΤΗΝ ΕΕ

Welch Allyn Limited  
Navan Business Park, Dublin Road,  
Navan, Co. Meath C15 AW22  
Ireland

# ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

|                                                                                                                                     |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>ΣΕΡΒΙΣ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ.....</b>                                                                                                 | <b>1</b>  |
| ΒΟΗΘΕΙΑ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.....                                                                                                         | 1         |
| ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ .....                                                                                                                     | 1         |
| ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ: .....                                                                                                          | 2         |
| <b>ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ .....</b>                                                                                                           | <b>3</b>  |
| ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ .....                                                                                                       | 3         |
| ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΠΕΛΑΤΗ .....                                                                                                             | 3         |
| ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ .....                                                                                                         | 3         |
| ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΟΥ ΣΗΜΑΤΟΣ .....                                                                    | 3         |
| ΆΛΛΕΣ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ .....                                                                                                  | 3         |
| <b>ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ .....</b>                                                                                                   | <b>5</b>  |
| ΔΗΛΩΣΗ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ.....                                                                                                  | 5         |
| <b>ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ .....</b>                                                                                | <b>7</b>  |
| <b>ΣΥΜΒΟΛΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ.....</b>                                                                                     | <b>11</b> |
| <b>ΓΕΝΙΚΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ.....</b>                                                                                                         | <b>13</b> |
| ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ .....                                                                                                                   | 13        |
| ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ .....                                                                                                                    | 13        |
| ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ .....                                                                                                     | 13        |
| <b>ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ (ΗΜΣ) .....</b>                                                                                     | <b>15</b> |
| ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ: ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΕΣ ΕΚΠΟΜΠΕΣ .....                                                               | 16        |
| ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ: ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΑΤΡΩΣΙΑ.....                                                                  | 16        |
| ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ: ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΑΤΡΩΣΙΑ.....                                                                  | 17        |
| ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΕΣ ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΦΟΡΗΤΟΥ ΚΑΙ ΚΙΝΗΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΡΑΔΙΟΣΥΧΝΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ..... | 18        |
| <b>ΕΙΣΑΓΩΓΗ .....</b>                                                                                                               | <b>19</b> |
| ΣΚΟΠΟΣ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ.....                                                                                                         | 19        |
| ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ .....                                                                                                                    | 19        |
| ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ.....                                                                                                               | 19        |
| ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΤΑΓΡΑΦΙΚΟΥ H12+ .....                                                                                                   | 20        |
| ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΓΡΑΦΙΚΟΥ.....                                                                                                       | 21        |
| ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΛΗΚΤΡΟΛΟΓΙΟΥ .....                                                                                                       | 22        |
| ΚΑΛΩΔΙΟ ΑΣΘΕΝΟΥΣ LEADFORM.....                                                                                                      | 22        |
| ΚΑΤΑΓΡΑΦΙΚΟ H12+ ΣΤΗ ΘΗΚΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ .....                                                                                           | 23        |
| ΑΡΙΘΜΟΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ .....                                                                                                           | 24        |
| ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ .....                                                                                                                  | 25        |
| <b>ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΑΣΘΕΝΟΥΣ .....</b>                                                                                                  | <b>27</b> |
| ΣΥΝΔΕΣΗ ΑΣΘΕΝΟΥΣ .....                                                                                                              | 27        |

|                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΓΡΑΦΙΚΟΥ .....</b>                                 | <b>29</b> |
| ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΡΤΩΝ SD .....                             | 29        |
| ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΑΣΘΕΝΟΥΣ.....                                  | 29        |
| ΕΠΙΛΟΓΕΣ ΒΑΣΙΚΟΥ ΜΕΝΟΥ.....                                         | 30        |
| ΈΝΑΡΞΗ ΜΙΑΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗΣ .....                               | 31        |
| ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΜΙΑΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗΣ .....                          | 34        |
| <b>ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΓΡΑΦΙΚΟΥ .....</b>                            | <b>35</b> |
| ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ.....                                                     | 35        |
| ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ ΚΑΙ ΩΡΑΣ .....                                  | 37        |
| ΡΥΘΜΙΣΗ ΓΛΩΣΣΑΣ .....                                               | 37        |
| ΠΡΟΒΟΛΗ ΑΡΙΘΜΟΥ ΕΚΔΟΣΗΣ ΛΟΓΙΣΜΙΚΟΥ .....                            | 38        |
| ΑΛΛΑΓΗ ΡΥΘΜΟΥ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ (ΚΑΡΤΑ SD ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΟΝΟ)..... | 38        |
| ΑΛΛΑΓΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ .....                                              | 38        |
| <b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ .....</b>                                              | <b>39</b> |
| ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ .....                                     | 39        |
| ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ .....                                           | 41        |
| ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ .....                                       | 41        |
| ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ ΥΛΙΚΩΝ.....                                      | 41        |
| <b>ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ .....</b>                               | <b>43</b> |
| ΠΙΝΑΚΑΣ ΜΗΝΥΜΑΤΩΝ.....                                              | 43        |
| <b>ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ .....</b>                                            | <b>45</b> |
| ΠΙΝΑΚΑΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ .....                                           | 45        |

# ΣΕΡΒΙΣ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

---

## Βοήθεια και εξαρτήματα

Εάν το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά ή εάν χρειάζεστε βοήθεια, σέρβις ή ανταλλακτικά, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο Κέντρο τεχνικής υποστήριξης Welch Allyn.

|                             |                     |              |                    |
|-----------------------------|---------------------|--------------|--------------------|
| Η.Π.Α.                      | 1-800-535-6663      | Καναδάς      | 1-800-561-8797     |
| Λατινική Αμερική            | (+1) 305-669-9003   | Νότια Αφρική | (+27) 11-777-7555  |
| Ευρωπαϊκό Τηλεφωνικό Κέντρο | (+353) 46-90-67790  | Αυστραλία    | (+61) 2-9638-3000  |
| Ιταλία                      | (+39) 051-298-7811  | Σιγκαπούρη   | (+65) 6419-8100    |
| Ηνωμένο Βασίλειο            | (+44) 207-365-6780  | Ιαπωνία      | (+81) 42-703-6084  |
| Γαλλία                      | (+33) 1-55-69-58-49 | Κίνα         | (+86) 21-6327-9631 |
| Γερμανία                    | (+49) 695-098-5132  | Σουηδία      | (+46) 85-853-65-51 |
| Ολλανδία                    | (+31) 202-061-360   |              |                    |

### Κατά την τηλεφωνική επικοινωνία, πρέπει να έχετε διαθέσιμα τα εξής στοιχεία:

- Όνομα του προϊόντος και αριθμός του μοντέλου και μια πλήρη περιγραφή του προβλήματος
- Αριθμός σειράς του προϊόντος σας (όπου υπάρχει)
- Την πλήρη επωνυμία, διεύθυνση και τον τηλεφωνικό αριθμό του κέντρου σας
- Για επισκευές εκτός εγγύησης ή παραγγελίες ανταλλακτικών, τον αριθμό εντολής αγοράς (ή πιστωτικής κάρτας)
- Για παραγγελία ανταλλακτικών, τους απαιτούμενους αριθμούς εξαρτημάτων ή ανταλλακτικών

## Επισκευές

Όλες οι επισκευές σε προϊόντα που διαθέτουν εγγύηση πρέπει να εκτελούνται ή να εγκρίνονται από την Welch Allyn. Οι μη εξουσιοδοτημένες επισκευές καθιστούν άκυρη την εγγύηση. Επιπλέον, ανεξαρτήτως του αν καλύπτεται ή όχι από την εγγύηση, οποιαδήποτε επισκευή προϊόντος θα εκτελείται αποκλειστικά από το πιστοποιημένο προσωπικό σέρβις της Welch Allyn.

Αν απαιτούνται εργασίες επισκευής εντός της εγγύησης, κατά παράταση ισχύος της εγγύησης ή εκτός εγγύησης, καλέστε πρώτα το πλησιέστερο Κέντρο τεχνικής υποστήριξης Welch Allyn. Ένας αντιπρόσωπος θα σας βοηθήσει να λύσετε το πρόβλημά σας και θα καταβάλει κάθε προσπάθεια για την τηλεφωνική επίλυσή του ώστε να αποφευχθεί η πιθανώς μη απαραίτητη επιστροφή του.

Σε περίπτωση που δεν μπορεί να αποφευχθεί η επιστροφή, ο αντιπρόσωπος θα καταγράψει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες και θα σας δώσει έναν αριθμό Έγκρισης υλικού επιστροφής (Return Material Authorization, RMA), καθώς και τη σωστή διεύθυνση επιστροφής. Πριν από οποιαδήποτε επιστροφή, πρέπει να λάβετε έναν αριθμό Έγκρισης επιστροφής υλικού (RMA).

## **Οδηγίες συσκευασίας:**

Αφαιρέστε το καλώδιο ασθενούς, τη μπαταρία και την κάρτα μνήμης Secure Digital (κατά περίπτωση) πριν από τη συσκευασία, εκτός εάν υποψιάζεστε ότι σχετίζονται με το πρόβλημα.

Όταν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε το αρχικό χαρτοκιβώτιο αποστολής και υλικά συσκευασίας.

Συμπεριλάβετε έναν κατάλογο συσκευασίας και τον αριθμό Έγκρισης επιστροφής υλικού (RMA) της Welch Allyn.

Συνιστάται να ασφαρίζονται όλα τα επιστρεφόμενα προϊόντα. Οι αξιώσεις αποζημίωσης για απώλεια ή ζημία στα προϊόντα πρέπει να εγείρονται από τον αποστολέα.

# ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

---

## Ευθύνη του κατασκευαστή

Η Welch Allyn είναι υπεύθυνη για τις επιδράσεις στην ασφάλεια και την απόδοση μόνο εφόσον:

- Οι εργασίες συναρμολόγησης, οι επεκτάσεις, οι επαναρρυθμίσεις, οι τροποποιήσεις ή οι επισκευές πραγματοποιούνται μόνο από άτομα εξουσιοδοτημένα από την Welch Allyn.
- Η συσκευή χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

## Ευθύνη του πελάτη

Ο χρήστης της παρούσας συσκευής είναι υπεύθυνος για τη διασφάλιση της υλοποίησης ενός ικανοποιητικού χρονοδιαγράμματος συντήρησης. Εάν δεν τηρηθεί αυτό, ενδέχεται να προκληθεί αδικαιολόγητη αστοχία και να δημιουργηθούν πιθανοί κίνδυνοι για την υγεία.

## Αναγνώριση εξοπλισμού

Ο εξοπλισμός της Welch Allyn αναγνωρίζεται μέσω ενός σειριακού αριθμού και ενός αριθμού αναφοράς που βρίσκονται στο πίσω μέρος της συσκευής. Θα πρέπει να δίνεται προσοχή ώστε να μην καταστραφούν αυτοί οι αριθμοί.

## Ειδοποιήσεις πνευματικών δικαιωμάτων και εμπορικού σήματος

Το παρόν έγγραφο περιέχει πληροφορίες που προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται η αντιγραφή, η αναπαραγωγή ή η μετάφραση σε άλλη γλώσσα οποιουδήποτε μέρους αυτού του εγγράφου χωρίς προηγούμενη έγγραφη συναίνεση της Welch Allyn.

## Άλλες σημαντικές πληροφορίες

Οι πληροφορίες που περιέχονται σε αυτό το έγγραφο υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Η Welch Allyn δεν παρέχει εγγύηση κανενός είδους σε σχέση με το παρόν υλικό, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, τυχόν σιωπηρών εγγυήσεων περί εμπορευσιμότητας και καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό. Η Welch Allyn δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν σφάλματα ή παραλείψεις που ενδέχεται να εμφανίζονται στο παρόν έγγραφο. Η Welch Allyn δεν δεσμεύεται να επικαιροποιεί ή να ενημερώνει τις πληροφορίες που περιέχονται στο έγγραφο αυτό.



# ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

---

## Δήλωση περιορισμένης εγγύησης

Η Welch Allyn εγγυάται ότι το Καταγραφικό Holter Welch Allyn H12+ που αγοράσατε πληροί τις προδιαγραφές προϊόντος που επισημαίνονται και ότι θα είναι απαλλαγμένο από ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή για χρονικό διάστημα ενός έτους από την ημερομηνία αγοράς. Τα παρελκόμενα που χρησιμοποιούνται με το Προϊόν διαθέτουν εγγύηση 90 ημερών από την ημερομηνία αγοράς.

Η ημερομηνία αγοράς είναι: 1) η ημερομηνία που προσδιορίζεται στα αρχεία μας, εάν αγοράσατε το προϊόν απευθείας από εμάς, 2) η ημερομηνία που προσδιορίζεται στην κάρτα δήλωσης εγγύησης που σας ζητούμε να μας στείλετε, ή 3) εάν δεν επιστρέψετε την κάρτα δήλωσης εγγύησης, 120 ημέρες μετά την ημερομηνία πώλησης του προϊόντος στον αντιπρόσωπο από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν, όπως αναφέρεται στα αρχεία μας.

Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει βλάβη προκληθείσα από: 1) τον χειρισμό κατά την αποστολή, 2) την χρήση ή τη συντήρηση που δεν συμμορφώνεται με τις οδηγίες που επισημαίνονται, 3) την τροποποίηση ή την επιδιόρθωση από οποιοδήποτε άτομο μη εξουσιοδοτημένο από τη Welch Allyn και 4) ατυχήματα.

Αναλαμβάνετε κάθε ευθύνη για τη χρήση του προϊόντος με οποιοδήποτε παρελκόμενο που δεν πληροί τις απαιτήσεις που περιγράφονται στα έγγραφα τεκμηρίωσης του προϊόντος.

Αν ένα προϊόν ή παρελκόμενο που καλύπτεται από την παρούσα εγγύηση οριστεί ως ελαττωματικό λόγω ελαττωματικών υλικών, εξαρτημάτων ή κατασκευής και η αξίωση εγγύησης εγείρεται κατά τη διάρκεια της προαναφερθείσας περιόδου, η Welch Allyn, κατά την κρίση της, θα επιδιορθώσει ή θα αντικαταστήσει το ελαττωματικό Προϊόν ή παρελκόμενο χωρίς χρέωση.

Πρέπει να λάβετε εξουσιοδότηση επιστροφής από τη Welch Allyn για να μπορέσετε να επιστρέψετε το Προϊόν σας πριν το στείλετε προς επισκευή στο αποκλειστικό κέντρο τεχνικής υποστήριξης της Welch Allyn.

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΕΓΓΥΗΣΗ ΥΠΕΡΙΣΧΥΕΙ ΚΑΘΕ ΑΛΛΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ, ΕΙΤΕ ΡΗΤΗΣ ΕΙΤΕ ΣΙΩΠΗΡΗΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ, ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ, ΤΥΧΩΝ ΣΙΩΠΗΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ ΠΕΡΙ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ. Η ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΤΗΣ WELCH ALLYN ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ Ή ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ. Η WELCH ALLYN ΔΕΝ ΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΓΙΑ ΟΠΟΙΕΣΔΗΠΟΤΕ ΕΜΜΕΣΕΣ Ή ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΑΠΟ ΕΛΑΤΤΩΜΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ.



# ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

---



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Σημαίνει ότι υπάρχει η πιθανότητα προσωπικού τραυματισμού σε εσάς ή σε άλλους.



## Προσοχή:

Σημαίνει ότι υπάρχει η πιθανότητα πρόκλησης ζημιάς στη συσκευή.

## Σημείωση:

Παρέχει πληροφορίες για περαιτέρω βοήθεια στη χρήση της συσκευής.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Το παρόν εγχειρίδιο παρέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση και την ασφάλεια αυτής της συσκευής. Η απόκλιση από τις διαδικασίες λειτουργίας, η κακή χρήση ή εσφαλμένη εφαρμογή της συσκευής ή η παράβλεψη των προδιαγραφών και των συστάσεων θα μπορούσε να οδηγήσει σε αυξημένο κίνδυνο βλάβης στους χρήστες, τους ασθενείς και τους παρευρισκόμενους ή ζημιά στη συσκευή.

Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που έχει προκύψει σε σχέση με το H12+ θα πρέπει να αναφερθεί στη Welch Allyn και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο εδρεύει ο χρήστης ή ο ασθενής.

Οι υπεύθυνοι φροντίδας πρέπει να παρακολουθούν στενά τα βρέφη ή τα παιδιά που φορούν καταγραφικό Holter, προκειμένου να διασφαλίζουν ότι το καταγραφικό είναι άθικτο και ότι το καλώδιο ασθενούς είναι σωστά ασφαλισμένο.

Η συσκευή αποθηκεύει δεδομένα που απεικονίζουν την κατάσταση φυσιολογίας ενός ασθενούς σε ένα κατάλληλα εξοπλισμένο σύστημα ανάλυσης, τα οποία, κατά την ανασκόπησή τους από έναν καταρτισμένο γενικό ή κλινικό ιατρό, μπορεί να είναι χρήσιμα για τον καθορισμό διάγνωσης. Ωστόσο, τα δεδομένα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ως το μοναδικό μέσο καθορισμού διάγνωσης ενός ασθενούς.

- Οι χρήστες αναμένεται να είναι αδειούχοι κλινικοί επαγγελματίες με γνώσεις σχετικά με τις ιατρικές διαδικασίες και τη φροντίδα ασθενών και επαρκώς καταρτισμένοι στη χρήση αυτής της συσκευής. Πριν επιχειρήσει να χρησιμοποιήσει αυτήν τη συσκευή για κλινικές εφαρμογές, ο χειριστής πρέπει να διαβάσει και να κατανοήσει τα περιεχόμενα του εγχειριδίου χρήστη και τα άλλα συνοδευτικά έγγραφα. Μη επαρκής γνώση ή κατάρτιση θα μπορούσε να οδηγήσει σε αυξημένο κίνδυνο βλάβης στους χρήστες, τους ασθενείς και τους παρευρισκόμενους ή ζημιά στη συσκευή. Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Welch Allyn για πρόσθετες επιλογές εκπαίδευσης.
- Για τη διατήρηση της ασφάλειας του χειριστή και του ασθενούς, ο περιφερειακός εξοπλισμός και τα παρελκόμενα που μπορούν να έρθουν σε άμεση επαφή με τον ασθενή πρέπει να συμμορφώνονται με τα πρότυπα UL 60601-1, IEC 60601-1 και IEC 60601-2-47. Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και παρελκόμενα που παρέχονται με τη συσκευή και διατίθενται μέσω της Welch Allyn.
- Τα καλώδια ασθενούς που προορίζονται για χρήση με τη συσκευή περιλαμβάνουν αντίσταση σειράς (9 Kohm τουλάχιστον) σε κάθε απαγωγή για προστασία από απινίδωση. Πριν από τη χρήση, θα πρέπει να ελέγχετε τα καλώδια ασθενούς για ρωγμές ή θραύση.
- Τα αγωγίμα μέρη του καλωδίου ασθενούς, τα ηλεκτρόδια και οι σχετικές συνδέσεις των εφαρμοζόμενων μερών τύπου CF, συμπεριλαμβανομένου του ουδέτερου αγωγού του καλωδίου ασθενούς και των ηλεκτροδίων, δεν θα πρέπει να έρχονται σε επαφή με άλλα αγωγίμα μέρη συμπεριλαμβανομένης της γείωσης.
- Τα ηλεκτρόδια ΗΚΓ θα μπορούσαν να προκαλέσουν ερεθισμό του δέρματος. Οι ασθενείς πρέπει να εξετάζονται για σημεία ερεθισμού ή φλεγμονής.

- Για να αποτρέψετε την πιθανότητα σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου κατά τη διάρκεια απινίδωσης του ασθενούς, μην έρχεστε σε επαφή με τη συσκευή ή τα καλώδια ασθενούς. Επιπλέον, απαιτείται κατάλληλη τοποθέτηση των πτερυγίων του απινιδωτή σε σχέση με τα ηλεκτρόδια για να ελαχιστοποιηθεί η επιβλαβής επίπτωση στον ασθενή.
- Η προστασία από απινίδωση είναι εγγυημένη μόνο εάν χρησιμοποιείται το γνήσιο καλώδιο ασθενούς. Τυχόν τροποποίηση σε αυτήν τη συσκευή ενδέχεται να αλλοιώσει την προστασία απινιδωτή.
- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για χρήση με τα ηλεκτρόδια που καθορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο. Θα πρέπει να εφαρμόζεται η κατάλληλη κλινική διαδικασία για την προετοιμασία των σημείων τοποθέτησης ηλεκτροδίων και την παρακολούθηση του ασθενούς για υπερβολικό δερματικό ερεθισμό, φλεγμονή ή άλλες ανεπιθύμητες αντιδράσεις.
- Δρομολογήστε προσεκτικά τα καλώδια, έτσι ώστε να μειώσετε την πιθανότητα παγίδευσης ή στραγγαλισμού του ασθενούς.
- Η ταυτόχρονη σύνδεση με άλλον εξοπλισμό ενδέχεται να αυξήσει το ρεύμα διαρροής.
- Για την αποτροπή της πιθανότητας μετάδοσης νόσου ή λοίμωξης, τα αναλώσιμα εξαρτήματα μίας χρήσης (π.χ. ηλεκτρόδια) δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται. Για τη διατήρηση της ασφάλειας και της αποτελεσματικότητας, τα ηλεκτρόδια δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται πέραν της ημερομηνίας λήξης τους.
- Προειδοποίηση της FCC (Μέρος 15.21): Τυχόν αλλαγές ή τροποποιήσεις που δεν έχουν εγκριθεί ρητά από το μέρος που είναι υπεύθυνο για τη συμμόρφωση μπορεί να ακυρώσουν το δικαίωμα του χρήστη να χειρίζεται τη συσκευή.
- Υπάρχει πιθανός κίνδυνος έκρηξης. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή παρουσία εύφλεκτου αναισθητικού μείγματος.
- Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση με χειρουργικό εξοπλισμό υψηλής συχνότητας (HF) και δεν παρέχει μέσο προστασίας κατά των κινδύνων για τον ασθενή.
- Η ποιότητα του σήματος που παράγεται από τη συσκευή ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς από τη χρήση άλλου ιατρικού εξοπλισμού, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, απινιδωτών και μηχανημάτων υπερήχων.
- Δεν υπάρχει κανένας γνωστός κίνδυνος ασφαλείας εάν χρησιμοποιηθεί άλλος εξοπλισμός, όπως π.χ. βηματοδότες ή άλλοι διεγέρτες, ταυτόχρονα με τη συσκευή. Ωστόσο ενδέχεται να προκύψει διαταραχή στο σήμα.
- Οι λειτουργίες μπορεί να επηρεαστούν παρουσία ισχυρών ηλεκτρομαγνητικών πηγών, όπως ηλεκτροχειρουργικός εξοπλισμός.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε έναν ασθενή κάθε φορά.
- Η απόδοση της συσκευής ενδέχεται να μειωθεί σε περίπτωση υπερβολικής κίνησης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα στοιχεία μπαταρίας. Η χρήση άλλων στοιχείων μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαγιάς ή έκρηξης.



### Συστάσεις προσοχής

- Το καταγραφικό H12+ δεν είναι αδιάβροχο. Μπορεί να τοποθετηθεί σε μια προαιρετικά διαθέσιμη σφραγισμένη, διάφανη θήκη που θα τον προστατεύει από την υγρασία, αλλά δεν θα πρέπει να βυθίζεται στο νερό.
- Για να αποτρέψετε πιθανή ζημιά στη συσκευή, μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή σκληρά αντικείμενα για να πιέζετε τα κουμπιά. Χρησιμοποιείτε μόνο τα άκρα των δακτύλων σας.
- Για την αποφυγή σύνθλιψης, πιέστε προς τα κάτω το μάνδαλο της θύρας μπαταρίας κατά την αφαίρεση και την επανατοποθέτηση της θύρας μπαταρίας.
- Μην επιχειρήσετε να καθαρίσετε τη συσκευή ή τα καλώδια ασθενούς εμβυθίζοντάς τα σε υγρό, τοποθετώντας τα σε αυτόκαυστο ή καθαρίζοντάς τα με ατμό, καθώς αυτό ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στον εξοπλισμό ή να μειώσει την ωφέλιμη διάρκεια ζωής του. Η χρήση μη καθορισμένων μέσων καθαρισμού/απολύμανσης, η μη τήρηση των συνιστώμενων διαδικασιών ή η επαφή με μη καθορισμένα υλικά θα μπορούσε να οδηγήσει σε αυξημένο κίνδυνο πρόκλησης βλάβης σε χρήστες, ασθενείς και παρευρισκόμενους ή πρόκληση ζημιάς στη συσκευή. Μην αποστειρώνετε τη συσκευή ή τα καλώδια ασθενούς με αέριο αιθυλενοξειδίο (EtO).
- Η συσκευή και το καλώδιο ασθενούς πρέπει να καθαρίζονται ανάμεσα σε κάθε χρήση. Επιθεωρείτε το καλώδιο και τη σύνδεση για ζημιές ή υπερβολική φθορά πριν από κάθε χρήση. Αντικαταστήστε το καλώδιο εάν παρατηρήσετε ζημιά ή υπερβολική φθορά.
- Μην τραβάτε και μην τεντώνετε τα καλώδια ασθενούς, καθώς αυτό θα μπορούσε να οδηγήσει σε μηχανικές ή/και ηλεκτρικές αστοχίες. Θα πρέπει να αποθηκεύετε τα καλώδια ασθενούς αφού τα τυλίξετε σε χαλαρό βρόχο.
- Η συσκευή θα λειτουργεί μόνο με συσκευές που είναι εξοπλισμένες με την κατάλληλη επιλογή.
- Μην εκτελείτε μορφοποίηση της κάρτας SD χρησιμοποιώντας τυπικές συμβάσεις μορφοποίησης των Microsoft Windows στον υπολογιστή. Αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα η κάρτα SD να μην είναι λειτουργική για καταγραφή Holter.
- Κατά την αφαίρεση της κάρτας SD από τη συσκευή ανάγνωσης καρτών του συστήματος, συνιστάται η χρήση της λειτουργίας "Ασφαλής κατάργηση υλικού και εξαγωγή μέσων" στον υπολογιστή, ώστε να μειωθεί η πιθανότητα σφαλμάτων στην κάρτα SD.
- Δεν υπάρχει κανένα εξάρτημα στο εσωτερικό που να μπορεί να επισκευαστεί από το χρήστη. Ο εξοπλισμός που έχει υποστεί ζημιά ή υπάρχει υποψία ότι είναι μη λειτουργικός πρέπει να αφαιρείται αμέσως από τη χρήση και να ελέγχεται/επισκευάζεται από ειδικευμένο προσωπικό σέρβις πριν συνεχιστεί η χρήση του.
- Αυτή η συσκευή δεν συνιστάται για χρήση παρουσία εξοπλισμού απεικόνισης, όπως π.χ. συσκευές απεικόνισης μαγνητικού συντονισμού (MRI) και υπολογιστικής τομογραφίας (CT) κ.λπ.
- Όταν είναι απαραίτητο, απορρίψτε τη συσκευή, τα εξαρτήματα και τα παρελκόμενά της (π.χ. μπαταρίες, καλώδια, ηλεκτρόδια) ή/και τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Οι μπαταρίες AA είναι γνωστό ότι παρουσιάζουν διαρροή του περιεχομένου τους όταν φυλάσσονται με μη χρησιμοποιούμενο εξοπλισμό. Αφαιρέστε την μπαταρία από τη συσκευή όταν δεν χρησιμοποιείται για εκτεταμένο χρονικό διάστημα.

Για την αποφυγή πιθανής πρόκλησης ζημιάς στη συσκευή, πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω περιβαλλοντικές συνθήκες:

|                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| <b>Θερμοκρασία λειτουργίας:</b>  | +10° έως +45°C               |
| <b>Θερμοκρασία φύλαξης:</b>      | -40° έως +70°C               |
| <b>Σχετική υγρασία:</b>          | 10 έως 95%, χωρίς συμπύκνωση |
| <b>Πίεση αέρα περιβάλλοντος:</b> | 700 έως 1060 millibar        |

## Σημειώσεις

Η σωστή προετοιμασία του ασθενούς είναι σημαντική για τη σωστή εφαρμογή των ηλεκτροδίων ΗΚΓ και τη λειτουργία της συσκευής.

Εάν το ηλεκτρόδιο δεν είναι σωστά συνδεδεμένο στον ασθενή ή εάν ένα ή περισσότερα από τα σύρματα απαγωγών του καλωδίου ασθενούς έχουν υποστεί ζημιά, η οθόνη θα υποδείξει σφάλμα απαγωγής για τις απαγωγές όπου υπάρχει η κατάσταση.

Κατά την αποστολή από το εργοστάσιο, η συσκευή είναι ρυθμισμένη στην Κεντρική ζώνη ώρας των Η.Π.Α. Εάν απαιτείται αλλαγή, ρυθμίστε τη σωστή ημερομηνία και ώρα πριν από τη χρήση του καταγραφικού. Ανατρέξτε στις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου χρήστη.

- Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής του καλωδίου ασθενούς είναι έξι μήνες συνεχούς χρήσης υπό τη σωστή φροντίδα.
- Η πλήρης αστοχία απαγωγής θα προκαλέσει μεγαλύτερη κατανάλωση ισχύος της μπαταρίας, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει πρόωρη λήξη της περιόδου καταγραφής λόγω χαμηλής τάσης της μπαταρίας.
- Εάν κατά τη διάρκεια της εκκίνησης η τάση της μπαταρίας είναι κάτω από 1,45 V, το καταγραφικό θα εμφανίσει ένα μήνυμα χαμηλής στάθμης μπαταρίας και δεν θα συνεχίσει.

Εάν οι μπαταρίες αποφορτιστούν πλήρως, η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτόματα (κενή οθόνη).

- Δεν απαιτείται προκαταρκτική ή συνεχής προγραμματισμένη περιοδική βαθμονόμηση από το χρήστη ή το προσωπικό της Welch Allyn. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο, ώστε το σύστημα να μην περιέχει στοιχεία που απαιτούν βαθμονόμηση.
- Η συσκευή συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα:
 

|                                     |                                                                                                                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| IEC 60601-1: Έκδοση 3.1 2012-08     | Γενικές απαιτήσεις για βασική ασφάλεια και ουσιώδη επίδοση                                                                          |
| IEC 60601-2-47: Έκδοση 2.0 2012-02* | Ειδικές απαιτήσεις για την ασφάλεια, συμπεριλαμβανομένης της ουσιώδους επίδοσης, των περιπατητικών ηλεκτροκαρδιογραφικών συστημάτων |
| IEC 60601-1-2: Τρίτη έκδοση 2007-03 | Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα                                                                                                        |
| IEC 62304:2006/A1:2015              | Διαδικασίες κύκλου ζωής λογισμικού                                                                                                  |
| IEC 62366:2015                      | Εφαρμογή μηχανικής χρηστικότητας                                                                                                    |
| 93/42/ΕΟΚ                           | Οδηγία περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων (MDD)                                                                                       |
| 2012/19/ΕΕ                          | Απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού                                                                                     |
| ISO 10993-1:2009/Διόρθ. 1:2010      | Βιολογική αξιολόγηση ιατροτεχνολογικών προϊόντων                                                                                    |

\* Αιχμές βηματοδότη < 0,1 χιλιοστό δευτερολέπτου μπορεί να μην ανιχνεύονται πάντα.

- Η συσκευή έχει ταξινομηθεί από τη UL:



**MEDICAL (ΙΑΤΡΙΚΗ) — ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ ΑΣΘΕΝΟΥΣ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ, ΤΗΝ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΜΟΝΟ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) + AMD 1 (2012), IEC 60601-1 (2012), CAN/CSA C22.2 NO. 60601-1 (2014) ΚΑΙ IEC 60601-2-47 (2012).**

- Το καταγραφικό Holter H12+ μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε βρέφη βάρους κάτω των 10 kg (22 lb).

## ΣΥΜΒΟΛΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Οι δηλώσεις προειδοποίησης αυτού του εγχειριδίου υποδεικνύουν συνθήκες ή πρακτικές που θα μπορούσαν να επιφέρουν ασθένεια, τραυματισμό ή θάνατο. Επιπλέον, όταν χρησιμοποιείται επάνω σε ένα εφαρμοζόμενο στον ασθενή εξάρτημα, αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι η προστασία από απινίδωση είναι στα καλώδια. Τα σύμβολα προειδοποίησης εμφανίζονται με γκρι φόντο σε ασπρόμαυρα έγγραφα.



**ΠΡΟΣΟΧΗ** Οι δηλώσεις προσοχής αυτού του εγχειριδίου υποδεικνύουν συνθήκες ή πρακτικές που θα μπορούσαν να προκαλέσουν βλάβη στον εξοπλισμό ή σε άλλο αντικείμενο, ή απώλεια δεδομένων.



**Προειδοποίηση:** Μην χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό στην αίθουσα μαγνητικής τομογραφίας.



Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης (DFU) -- υποχρεωτική ενέργεια. Αντίγραφο των οδηγιών χρήσης διατίθεται σε αυτήν τη διαδικτυακή τοποθεσία. Μπορείτε να παραγγείλετε ένα έντυπο αντίγραφο των οδηγιών χρήσης από τη Welch Allyn που παραδίδεται εντός 7 ημερολογιακών ημερών.



Εφαρμοζόμενο εξάρτημα τύπου CF με προστασία από απινίδωση



Μην απορρίπτετε μαζί με τα μη ταξινομημένα αστικά απόβλητα. Απαιτεί ξεχωριστό χειρισμό για την απόρριψη των αποβλήτων σύμφωνα με τις τοπικές απαιτήσεις.



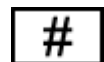
Κατασκευαστής συσκευής



Η συσκευή έχει ταξινομηθεί κατά UL.



Υποδεικνύει συμμόρφωση με τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΟΚ.



Αναγνωριστικό μοντέλου



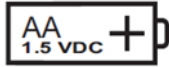
Αριθμός επαναληπτικής παραγγελίας



Σειριακός αριθμός



Διεθνής κωδικός μονάδων εμπορίας



Προσανατολισμός και μέγεθος μπαταριών



Ιατροτεχνολογικό προϊόν

# ΓΕΝΙΚΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

---

## Προφυλάξεις

- Απενεργοποιείτε τη συσκευή πριν από την επιθεώρηση ή τον καθαρισμό.
- Το καταγραφικό H12+ δεν είναι αδιάβροχο. Μπορεί να τοποθετηθεί σε μια προαιρετικά διαθέσιμη σφραγισμένη, διάφανη θήκη που θα τον προστατεύει από την υγρασία, αλλά δεν θα πρέπει να βυθίζεται στο νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε οργανικούς διαλύτες, διαλύματα με βάση την αμμωνία ή διαβρωτικά καθαριστικά που ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στις επιφάνειες του εξοπλισμού.

## Επιθεώρηση

Επιθεωρείτε καθημερινά τον εξοπλισμό σας πριν από τη λειτουργία. Εάν παρατηρήσετε οτιδήποτε που χρειάζεται επισκευή, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο άτομο σέρβις για να πραγματοποιήσει τις επισκευές.

- Επαληθεύστε ότι όλα τα καλώδια και οι σύνδεσμοι έχουν τοποθετηθεί με ασφάλεια.
- Ελέγξτε το περίβλημα για τυχόν ορατή ζημιά.
- Επιθεωρήστε τα καλώδια και τους συνδέσμους για τυχόν ορατή ζημιά.
- Επιθεωρήστε τα κουμπιά και τα στοιχεία ελέγχου για τη σωστή λειτουργία και εμφάνιση.

## Καθαρισμός και απολύμανση

Ανατρέξτε στη Συντήρηση για τις σωστές διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης.



## **ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ (ΗΜΣ)**

---

Κατά τη χρήση της συσκευής, πρέπει να αξιολογηθεί η ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα με τις περιβάλλουσες συσκευές.

Μια ηλεκτρονική συσκευή μπορεί είτε να παράγει είτε να δέχεται ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές. Ο έλεγχος για ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ) έχει πραγματοποιηθεί στη συσκευή σύμφωνα με το διεθνές πρότυπο για ΗΜΣ για ιατροτεχνολογικά προϊόντα (IEC 60601-1-2). Το συγκεκριμένο πρότυπο IEC έχει υιοθετηθεί στην Ευρώπη ως Ευρωπαϊκό Πρότυπο (EN 60601-1-2).

Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται παρακείμενα ή σε διάταξη στοίβας επάνω σε άλλο εξοπλισμό. Εάν η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε άμεση γειτνίαση ή σε διάταξη στοίβας με άλλον εξοπλισμό, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή λειτουργεί με αποδεκτό τρόπο στη διαμόρφωση στην οποία θα χρησιμοποιηθεί.

Ο σταθερός, φορητός και κινητός εξοπλισμός επικοινωνιών με ραδιοσυχνότητες μπορεί να επηρεάσει την απόδοση του ιατρικού εξοπλισμού. Ανατρέξτε στον κατάλληλο πίνακα ΗΜΣ για τις συνιστώμενες αποστάσεις διαχωρισμού μεταξύ του ραδιοεξοπλισμού και της συσκευής.

Η χρήση παρελκομένων και καλωδίων πέραν όσων καθορίζονται από τη Welch Allyn, ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα αυξημένες εκπομπές ή μειωμένη ατρωσία της συσκευής.

## Οδηγίες και δήλωση του κατασκευαστή: Ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές

Ο εξοπλισμός προορίζεται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται στον παρακάτω πίνακα. Ο πελάτης ή ο χρήστης του εξοπλισμού πρέπει να εξασφαλίζει ότι χρησιμοποιείται σε τέτοιο περιβάλλον.

| Δοκιμή εκπομπών                                      | Συμμόρφωση  | Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον: Οδηγίες                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων CISPR 11                    | Ομάδα 1     | Ο εξοπλισμός χρησιμοποιεί ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων μόνο για την εσωτερική του λειτουργία. Επομένως, οι εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων (RF) είναι πολύ χαμηλές και είναι απίθανο να προκαλέσουν παρεμβολές σε κοντινό ηλεκτρονικό εξοπλισμό.                                          |
| Εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων CISPR 11                    | Κατηγορία Β | Ο εξοπλισμός είναι κατάλληλος για χρήση σε όλες τις εγκαταστάσεις, συμπεριλαμβανομένων των οικιακών εγκαταστάσεων και όσων είναι άμεσα συνδεδεμένες με το δημόσιο δίκτυο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος χαμηλής τάσης, το οποίο τροφοδοτεί κτίρια που χρησιμοποιούνται ως οικίες. |
| Εκπομπές αρμονικών IEC 61000-3-2                     | Δεν ισχύει  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Διακυμάνσεις τάσης/ Εκπομπές αναλαμπής IEC 61000-3-3 | Δεν ισχύει  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## Οδηγίες και δήλωση του κατασκευαστή: Ηλεκτρομαγνητική ατρωσία

Ο εξοπλισμός προορίζεται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται στον παρακάτω πίνακα. Ο πελάτης ή ο χρήστης του εξοπλισμού πρέπει να εξασφαλίζει ότι χρησιμοποιείται σε τέτοιο περιβάλλον.

| Δοκιμή ατρωσίας                                                                                       | Συμμόρφωση                              | Επίπεδο συμμόρφωσης                     | Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον: Οδηγίες                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ηλεκτροστατική εκκένωση (ESD) IEC 61000-4-2                                                           | +/- 6 kV σε επαφή<br>+/- 8 kV μέσω αέρα | +/- 6 kV σε επαφή<br>+/- 8 kV μέσω αέρα | Το δάπεδο θα πρέπει να είναι κατασκευασμένο από ξύλο, τσιμέντο ή κεραμικά πλακίδια. Εάν το δάπεδο είναι καλυμμένο με συνθετικό υλικό, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 30%. |
| Ηλεκτρική ταχεία αιφνίδια μεταβολή τάσης/ριπή IEC 61000-4-4                                           | Δεν ισχύει                              | Δεν ισχύει                              |                                                                                                                                                                                             |
| Υπέρταση IEC 61000-4-5                                                                                | Δεν ισχύει                              | Δεν ισχύει                              |                                                                                                                                                                                             |
| Βυθίσεις τάσης, σύντομες διακοπές και μεταβολές σε γραμμές παροχής ηλεκτρικού ρεύματος IEC 61000-4-11 | Δεν ισχύει                              | Δεν ισχύει                              |                                                                                                                                                                                             |
| Μαγνητικό πεδίο συχνότητας ισχύος (50/60 Hz)                                                          | 3 A/m                                   | 3 A/m                                   | Τα μαγνητικά πεδία συχνότητας ισχύος θα πρέπει να είναι στα χαρακτηριστικά επίπεδα μιας τυπικής θέσης σε ένα τυπικό εμπορικό ή νοσοκομειακό περιβάλλον.                                     |

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η ένδειξη UT είναι η τάση του εναλλασσόμενου ρεύματος δικτύου πριν από την εφαρμογή του επιπέδου δοκιμής.

## Οδηγίες και δήλωση του κατασκευαστή: Ηλεκτρομαγνητική ατρωσία

Ο εξοπλισμός προορίζεται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται στον παρακάτω πίνακα. Ο πελάτης ή ο χρήστης του εξοπλισμού πρέπει να εξασφαλίζει ότι χρησιμοποιείται σε τέτοιο περιβάλλον.

| Δοκιμή ατρωσίας                                     | Επίπεδο δοκιμής IEC 60601    | Επίπεδο συμμόρφωσης          | Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον: Οδηγίες                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Αγόμενες ραδιοσυχνότητες (RF) IEC 61000-4-6         | 3 Vrms<br>150 kHz έως 80 MHz | 3 Vrms<br>150 kHz έως 80 MHz | <p>Ο φορητός και κινητός εξοπλισμός επικοινωνιών ραδιοσυχνότητων (RF) θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε απόσταση από οποιοδήποτε τμήμα του εξοπλισμού, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων, που δεν είναι μικρότερη από τη συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού, η οποία υπολογίζεται από την εξίσωση που εφαρμόζεται για τη συχνότητα του πομπού.</p> <p><b>Συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού</b></p> $d = \left[ \frac{3.5}{3V_{rms}} \right] \sqrt{P}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Ακτινοβολούμενες ραδιοσυχνότητες (RF) IEC 61000-4-3 | 3 V/m<br>80 MHz έως 2,5 GHz  | 3 V/m<br>80 MHz έως 2,5 GHz  | $d = \left[ \frac{3.5}{3V/m} \right] \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz έως } 800 \text{ MHz}$ $d = \left[ \frac{7}{3V/m} \right] \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz έως } 2.5 \text{ GHz}$ <p>Όπου <math>P</math> είναι η ονομαστική μέγιστη ισχύς εξόδου του πομπού σε Watt (W), σύμφωνα με τον κατασκευαστή του πομπού, και <math>d</math> είναι η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού σε μέτρα (m).</p> <p>Οι τιμές έντασης πεδίου από σταθερούς πομπούς ραδιοσυχνότητων, όπως ορίζεται από επιτόπια έρευνα ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας, πρέπει να είναι μικρότερες από το επίπεδο συμμόρφωσης σε κάθε εύρος συχνότητων.</p> <p>Παρεμβολή μπορεί να προκύψει κοντά στον εξοπλισμό που επισημαίνεται με το παρακάτω σύμβολο:</p>  |

α. Οι τιμές έντασης πεδίου από σταθερούς πομπούς, όπως οι σταθμοί βάσης για τηλέφωνα ραδιοεπικοινωνίας (κυψελικά/ασύρματα) και οι κινητοί ραδιοπομποί ξηράς, οι ερασιτεχνικοί ραδιοφωνικοί σταθμοί, οι ραδιοφωνικές εκπομπές AM και FM και οι τηλεοπτικές μεταδόσεις, δεν μπορούν να προβλεφθούν θεωρητικά με ακρίβεια. Για να αξιολογηθεί το ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που οφείλεται σε σταθερούς πομπούς ραδιοσυχνότητων, θα πρέπει να διεξαχθεί μια επιτόπια ηλεκτρομαγνητική μελέτη. Εάν η μετρούμενη ένταση πεδίου στη θέση στην οποία χρησιμοποιείται ο εξοπλισμός υπερβαίνει το ισχύον επίπεδο συμμόρφωσης ραδιοσυχνότητων που αναφέρεται παραπάνω, ο εξοπλισμός θα πρέπει να παρακολουθείται για να επιβεβαιωθεί η σωστή λειτουργία του. Εάν παρατηρηθεί μη φυσιολογική απόδοση, πιθανόν να χρειαστεί να ληφθούν επιπλέον μέτρα, όπως αλλαγή θέσης ή προσανατολισμού του εξοπλισμού.

β. Πάνω από το εύρος συχνότητων των 150 kHz έως 80 MHz, οι τιμές έντασης πεδίου θα πρέπει να είναι μικρότερες από [3] V/m.

## Συνιστώμενες αποστάσεις διαχωρισμού μεταξύ του φορητού και κινητού εξοπλισμού επικοινωνιών ραδιοσυχνοτήτων και του εξοπλισμού

Ο εξοπλισμός προορίζεται για χρήση σε ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον, στο οποίο οι παρεμβολές από ακτινοβολούμενες ραδιοσυχνότητες είναι ελεγχόμενες. Ο πελάτης ή ο χρήστης του εξοπλισμού μπορεί να βοηθήσει στην πρόληψη των ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών διατηρώντας μια ελάχιστη απόσταση μεταξύ του φορητού και κινητού εξοπλισμού επικοινωνιών RF (πομποί) και του εξοπλισμού όπως συνιστάται στον πίνακα παρακάτω, σύμφωνα με τη μέγιστη ισχύ εξόδου του εξοπλισμού επικοινωνιών.

| Ονομαστική μέγιστη ισχύς εξόδου του πομπού (W) | Απόσταση διαχωρισμού σύμφωνα με τη συχνότητα του πομπού (m) |                     |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------|
|                                                | 150 KHz έως 800 MHz                                         | 800 MHz έως 2,5 GHz |
|                                                | $d = 1.2\sqrt{P}$                                           | $d = 2.3\sqrt{P}$   |
| 0,01                                           | 0,1 m                                                       | 0,2 m               |
| 0,1                                            | 0,4 m                                                       | 0,7 m               |
| 1                                              | 1,2 m                                                       | 2,3 m               |
| 10                                             | 4,0 m                                                       | 7,0 m               |
| 100                                            | 12,0 m                                                      | 23,0 m              |

Για πομπούς με ονομαστική μέγιστη ισχύ εξόδου που δεν αναγράφεται πιο πάνω, η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού  $d$  σε μέτρα (m) μπορεί να υπολογιστεί χρησιμοποιώντας την κατάλληλη εξίσωση ανάλογα με τη συχνότητα του πομπού, όπου  $P$  είναι η ονομαστική μέγιστη ισχύς εξόδου του πομπού σε Watt (W), σύμφωνα με τον κατασκευαστή του πομπού.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1:** Στα 800 MHz, ισχύει η απόσταση διαχωρισμού για το υψηλότερο εύρος συχνοτήτων.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2:** Αυτές οι οδηγίες ενδέχεται να μην ισχύουν σε όλες τις περιστάσεις. Η ηλεκτρομαγνητική διάδοση επηρεάζεται από την απορρόφηση και την αντανάκλαση από κτίσματα, αντικείμενα και ανθρώπους.

# ΕΙΣΑΓΩΓΗ

---

## Σκοπός του εγχειριδίου

Το παρόν εγχειρίδιο εξηγεί τον τρόπο λειτουργίας του ψηφιακού καταγραφικού Holter 12 απαγωγών H12+™. Παρουσιάζει στον χρήστη πώς μπορεί να κάνει τα εξής:

- Προετοιμασία του ασθενούς
- Χρήση του καταγραφικού
- Διαμόρφωση του καταγραφικού
- Αντιμετώπιση προβλημάτων

## Αναγνώστες

Το παρόν εγχειρίδιο έχει συνταχθεί για κλινικούς επαγγελματίες υγείας, οι οποίοι αναμένεται να διαθέτουν εμπειρία και γνώση των ιατρικών διαδικασιών και της ορολογίας όπως απαιτείται για την παρακολούθηση καρδιολογικών ασθενών.

## Ενδείξεις χρήσης

Το καταγραφικό Holter H12+ προορίζεται για τη λήψη, καταγραφή και αποθήκευση δεδομένων ΗΚΓ ασθενών που έχουν συνδεθεί με το καταγραφικό H12+ και υποβάλλονται σε παρακολούθηση Holter. Το H12+ λαμβάνει, ψηφιοποιεί και αποθηκεύει δεδομένα προς ανάλυση από το σύστημα HScrite Holter.

- Το H12+ ενδείκνυται για χρήση σε κλινικό περιβάλλον, μόνο από ειδικευμένους επαγγελματίες υγείας, για την καταγραφή δεδομένων ΗΚΓ συμπτωματικών ασθενών που απαιτούν περιπατητική (Holter) παρακολούθηση έως και 48 ωρών.
- Το H12+ δεν εκτελεί από μόνο του καρδιακή ανάλυση και προορίζεται για χρήση σε συνδυασμό με το σύστημα ανάλυσης Holter HScrite™. Τα δεδομένα ΗΚΓ που έχουν προκαταγραφεί από το H12+ λαμβάνονται και αναλύονται από το σύστημα ανάλυσης HScrite Holter.

## Περιγραφή καταγραφικού H12+

Η οθόνη LCD επιτρέπει τον έλεγχο των ρυθμίσεων για τη διάρκεια καταγραφής, τον ρυθμό δειγματοληψίας ΗΚΓ, τη σύνθετη αντίσταση και την ποιότητα των απαγωγών κατά τη σύνδεση του ασθενούς. Το πληκτρολόγιο επιτρέπει την εισαγωγή του αναγνωριστικού ασθενούς, τη ρύθμιση των παραμέτρων διαμόρφωσης και την έναρξη της καταγραφής. Το πληκτρολόγιο μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για την εισαγωγή σημειωτών συμβάντων στο αρχείο ασθενούς κατά τη διάρκεια της καταγραφής. Το καταγραφικό H12+ χρησιμοποιεί το κατοχυρωμένο με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας καλώδιο ασθενούς LeadForm.



Το καταγραφικό H12+ χρησιμοποιεί μία μόνο αλκαλική μπαταρία AA για να παρέχει συνεχή δεδομένα 12 απαγωγών που καταγράφονται και μια αφαιρούμενη, secure digital (SD) κάρτα για αποθήκευση δεδομένων.

- Η αφαιρούμενη βασική κάρτα SD μπορεί να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με συγκεκριμένο καταγραφικό H12+. Μαζί με καινούρια μπαταρία AA, κατ' αυτόν τον τρόπο θα παρέχονται συνεχή δεδομένα 12 απαγωγών που καταγράφονται σε ρυθμό δειγματοληψίας 180 Hz. Η μέγιστη διάρκεια καταγραφής των 24 ωρών ή των 48 ωρών αποτελεί χαρακτηριστικό της επιλεγμένης κάρτας SD.
- Η αφαιρούμενη κάρτα SD υψηλής πιστότητας μπορεί να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με συγκεκριμένο καταγραφικό H12+. Μαζί με μια καινούρια μπαταρία AA, κατ' αυτόν τον τρόπο θα παρέχονται συνεχή δεδομένα 12 απαγωγών που καταγράφονται σε ρυθμό δειγματοληψίας 1.000 Hz. Η μέγιστη διάρκεια καταγραφής των 24 ωρών ή των 48 ωρών αποτελεί χαρακτηριστικό της επιλεγμένης κάρτας SD.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για δεδομένα υψηλής πιστότητας απαιτείται μια ειδική επιλογή που μπορεί να παραγγελθεί για το λογισμικό του συστήματος HScribe για την εξαγωγή των δεδομένων 1.000 δειγμάτων ανά δευτερόλεπτο.

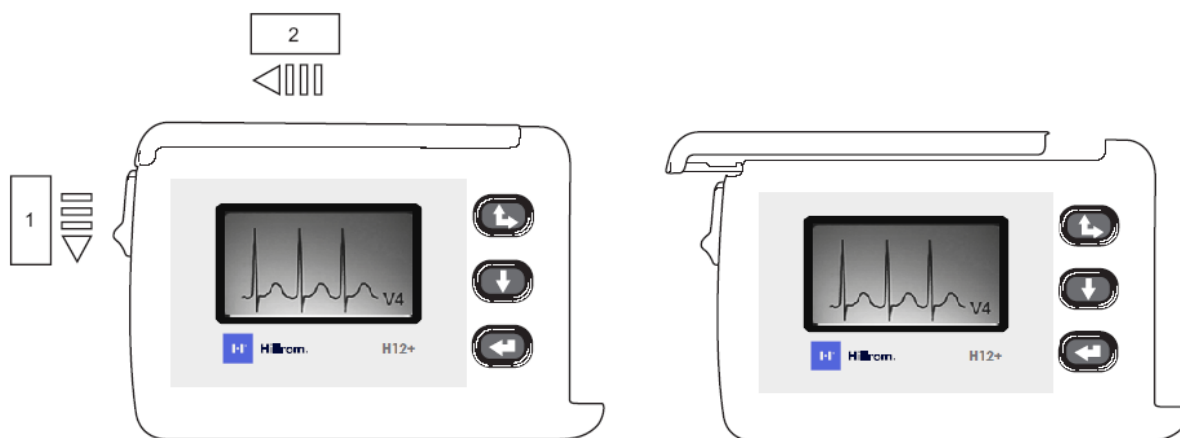
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το καταγραφικό Holter H12+ μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε βρέφη βάρους κάτω των 10 kg (22 lb).

## Ρύθμιση του καταγραφικού

### Άνοιγμα και κλείσιμο της θύρας μπαταρίας

Η υποδοχή της κάρτας SD και το διαμέρισμα μπαταρίας είναι προσβάσιμα μέσω της θυρίδας μπαταρίας του καταγραφικού H12+. Για να ανοίξετε τη θύρα μπαταρίας, κρατήστε το μάνδαλο (1) προς τα κάτω και, στη συνέχεια, πιέστε και σύρετε τη θύρα μπαταρίας (2) μέχρι να σταματήσει. Ανασηκώστε και αφαιρέστε τη θύρα μπαταρίας.

Για να κλείσετε τη θύρα μπαταρίας, επανατοποθετήστε τη στο ήμισυ της διαδρομής της, αντιστοιχίζοντας τις εγκοπές στο καταγραφικό H12+ όπως φαίνεται στο διάγραμμα, και σύρετε προς την αντίθετη κατεύθυνση από το βέλος (2) μέχρι η θύρα να ασφαλίσει στη θέση της.



### Τοποθέτηση της μπαταρίας

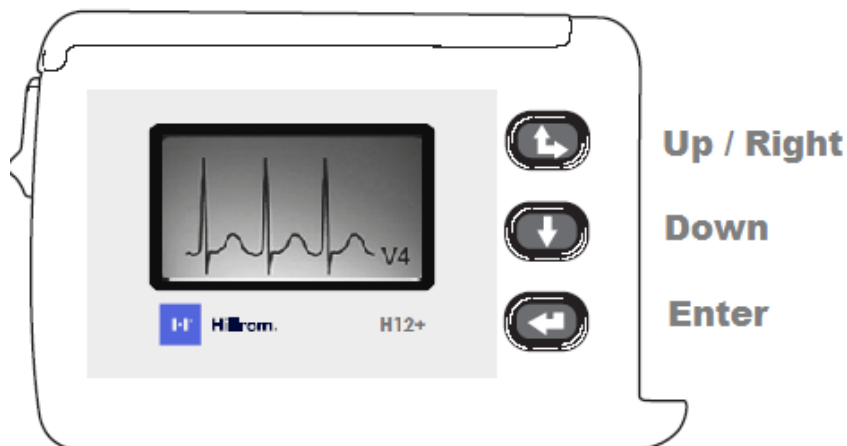
Το καταγραφικό H12+ τροφοδοτείται με μία μόνο αλκαλική μπαταρία AA.

Ανοίξτε τη θύρα μπαταρίας του καταγραφικού H12+. Εάν χρειάζεται, αφαιρέστε και απορρίψτε την παλιά μπαταρία. Τοποθετήστε νέα μπαταρία με το άκρο "+" ευθυγραμμισμένο με το επάνω μέρος του καταγραφικού, όπως υποδεικνύεται στην πίσω ετικέτα. Κλείστε τη θύρα μπαταρίας του καταγραφικού.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το καταγραφικό H12+ απαιτεί μπαταρία πλήρους χωρητικότητας για την καταγραφή μιας περιόδου λειτουργίας 24 ή 48 ωρών. Το καταγραφικό H12+ θα ελέγξει την τάση της μπαταρίας κατά την εκκίνηση και δεν θα επιτρέψει την έναρξη της καταγραφής εάν η τάση είναι ανεπαρκής. Χρησιμοποιείτε πάντα καινούργια μπαταρία για να διασφαλίσετε τη λειτουργία.

## Χρήση του πληκτρολογίου

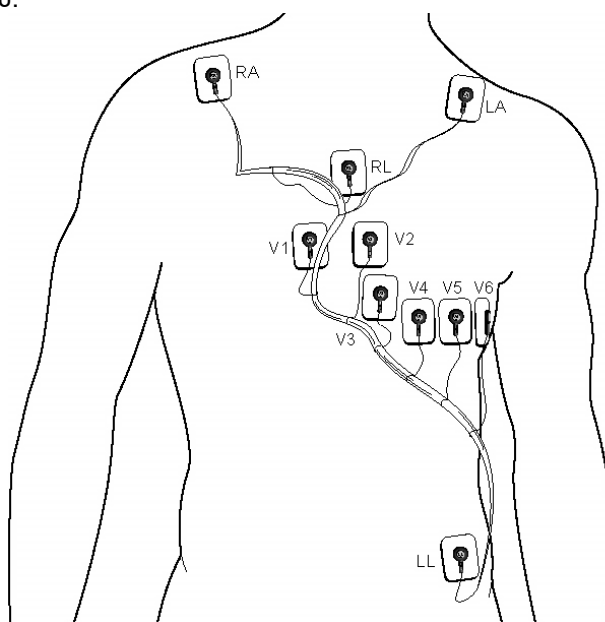
Το πληκτρολόγιο βρίσκεται στη μπροστινή, δεξιά πλευρά του καταγραφικού H12+. Υπάρχουν τρία πλήκτρα για την πλοήγηση στις οθόνες LCD και για την εισαγωγή του αναγνωριστικού ασθενούς και των σημειωτών συμβάντων κατά τη διάρκεια της καταγραφής: **Επάνω/Δεξιά**, **Κάτω** και **Enter**.

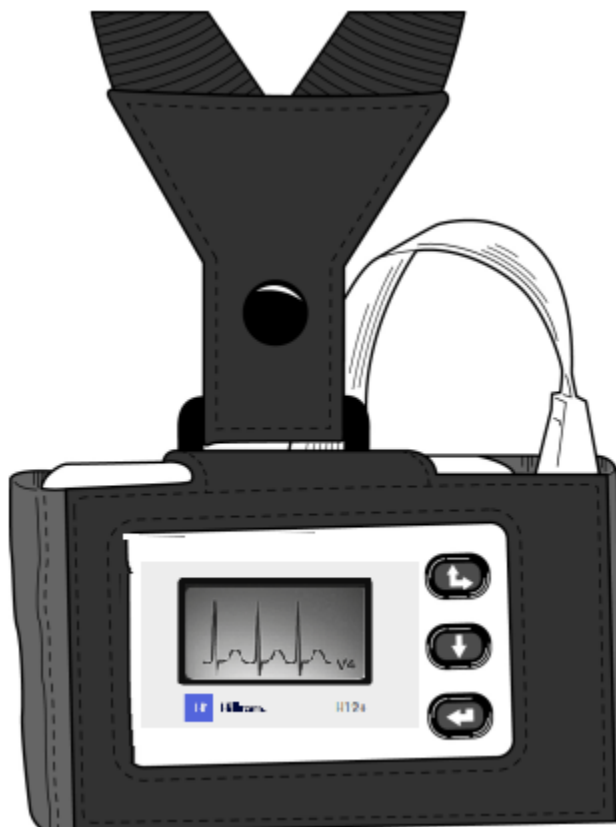


Κατά τη σύνδεση του ασθενούς, τα **Κάτω** και **Επάνω/Δεξιά** χρησιμοποιούνται για κύλιση στις επιλογές του βασικού μενού, για εισαγωγή του αναγνωριστικού ασθενούς και για ρύθμιση της ημερομηνίας/ώρας και της γλώσσας. Το **Enter** χρησιμοποιείται για την επιλογή του βασικού μενού και των επιλογών υπομενού που εμφανίζονται στην οθόνη LCD, καθώς και για την αποθήκευση του αναγνωριστικού ασθενούς και των παραμέτρων διαμόρφωσης για τη λειτουργία του καταγραφικού.

## Καλώδιο ασθενούς LeadForm

Το καλώδιο ασθενούς LeadForm αποτελείται από ένα μπλοκ συνδέσμων, ένα κύριο καλώδιο και πέντε καλώδια απαγωγών συνδεδεμένα στο κύριο καλώδιο. Κάθε καλώδιο απαγωγής καταλήγει σε έναν κουμπωτό σύνδεσμο. Τα καλώδια απαγωγών είναι τοποθετημένα στο κύριο καλώδιο, ακολουθώντας το περίγραμμα του κορμού.



**Καταγραφικό H12+ στη θήκη μεταφοράς**

## Αριθμοί εξαρτημάτων

| Περιγραφή                                                                                                            | Αριθμοί εξαρτημάτων        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Καταγραφικό H12+ 24 ωρών με βασική κάρτα SD                                                                          | H12PLUS-LXX-XXXXXX         |
| Καταγραφικό H12+ 48 ωρών με βασική κάρτα SD                                                                          | H12PLUS-MXX-XXXXXX         |
| Βασική κάρτα SD H12+ 24 ωρών                                                                                         | 107503                     |
| Βασική κάρτα SD H12+ 48 ωρών                                                                                         | 107505                     |
| Καταγραφικό H12+ 24 ωρών με κάρτα SD υψηλής πιστότητας                                                               | H12PLUS-NXX-XXXXXX         |
| Καταγραφικό H12+ 48 ωρών με κάρτα SD υψηλής πιστότητας                                                               | H12PLUS-OXX-XXXXXX         |
| Κάρτα SD 24 ωρών υψηλής πιστότητας H12+                                                                              | 107504                     |
| Κάρτα SD 48 ωρών υψηλής πιστότητας H12+                                                                              | 107506                     |
| H12+ θύρα μπαταρίας                                                                                                  | 413502                     |
| H12+ θήκη μεταφοράς με λουράκι και ζώνη                                                                              | 8485-020-51                |
| Καλώδιο ασθενούς/εγχώριο LeadForm (AHA) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Τυπικό</li> <li>• Μεγάλο</li> </ul> | 9293-017-50<br>9293-026-50 |
| Καλώδιο ασθενούς LeadForm/Διεθνές (IEC) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Τυπικό</li> <li>• Μεγάλο</li> </ul> | 9293-017-51<br>9293-026-51 |
| Εγχειρίδιο χρήστη H12+ – Αγγλικά                                                                                     | 9515-160-51-CD             |
| Οδηγός γρήγορης αναφοράς H12+ – Αγγλικά                                                                              | 9515-160-51-CD             |
| Κιτ σύνδεσης H12+ Holter 24 ωρών – συσκευασία των 24                                                                 | 9294-010-51                |
| Κιτ σύνδεσης H12+ Holter 48 ωρών – συσκευασία των 24                                                                 | 9294-011-51                |
| Θήκη με κλιπ για χρήση σε έναν ασθενή – συσκευασία των 100                                                           | 107179                     |

## Προδιαγραφές

| Χαρακτηριστικό                              | Προδιαγραφές                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Τύπος οργάνου                               | Ψηφιακό καταγραφικό Holter 12 απαγωγών                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Κανάλια εισόδου                             | Ταυτόχρονη λήψη όλων των απαγωγών                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Τυπικές απαγωγές λήψης                      | I, II, III, aVR, aVL, aVF, V1, V2, V3, V4, V5 και V6                                                                                                                                                                                                                                         |
| Δυναμικό εύρος εισόδου                      | +/- 300 mV με ανάλυση 2,5 $\mu$ V/LSB                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Απόκριση συχνότητας                         | 0,05 έως 60 Hz για βασική καταγραφή<br>0,05 έως 300 Hz για καταγραφή υψηλής πιστότητας                                                                                                                                                                                                       |
| Συχνότητα ψηφιακής δειγματοληψίας           | 32.000 δείγματα/δευτερόλεπτο/κανάλι που χρησιμοποιείται για ανίχνευση αιχμών βηματοδότη<br>180 δείγματα/δευτερόλεπτο/κανάλι που χρησιμοποιείται για βασική καταγραφή και αποθήκευση<br>1.000 δείγματα/δευτερόλεπτο/κανάλι που χρησιμοποιείται για καταγραφή και αποθήκευση υψηλής πιστότητας |
| Ειδικές λειτουργίες                         | Ανίχνευση βηματοδότη, εμφάνιση ΗΚΓ και έλεγχος ποιότητας απαγωγών                                                                                                                                                                                                                            |
| Μετατροπή αναλογικών/ψηφιακών (A/D) σημάτων | 20 bit                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Φύλαξη                                      | Κάρτα μνήμης Secure Digital (SD)                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Ταξινόμηση συσκευής                         | Τύπου CF, λειτουργεί με μπαταρία                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Βάρος                                       | 125 g (4 oz.) χωρίς μπαταρία                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Διαστάσεις                                  | 64 mm x 98 mm x 25 mm (2,5" x 3,85" x 98")                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Μπαταρίες                                   | (1) αλκαλική AA                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| Περιβάλλον                   | Προδιαγραφές                                                |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Θερμοκρασία λειτουργίας      | +10° έως +45°C                                              |
| Θερμοκρασία φύλαξης          | -40° έως +70°C                                              |
| Υγρασία λειτουργίας          | 10% έως 95%, χωρίς συμπύκνωση                               |
| Υγρασία αποθήκευσης          | 10% έως 95%, χωρίς συμπύκνωση                               |
| Υψόμετρο λειτουργίας (πίεση) | Το H12+ λειτουργεί κανονικά από τα 700 έως τα 1060 millibar |
| Υψόμετρο αποθήκευσης (πίεση) | 500 έως 1060 millibar                                       |
| Εισροή νερού                 | IPX0                                                        |

# ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΑΣΘΕΝΟΥΣ

---

## Σύνδεση ασθενούς

### Προετοιμασία δέρματος

Η καλή προετοιμασία του δέρματος πριν από την τοποθέτηση των ηλεκτροδίων είναι πολύ σημαντική για τη διασφάλιση της καλής ποιότητας σήματος κατά την καταγραφή των δεδομένων του ασθενούς. Η κακή επαφή ηλεκτροδίου-δέρματος μπορεί να προκαλέσει τη συμπερίληψη ψευδενδείξεων (θορύβου) στην καταγραφή, κάτι που μπορεί να επηρεάσει την ανάλυση των δεδομένων ΗΚΓ. Τα σήματα μικρού πλάτους μπορεί επίσης να είναι αποτέλεσμα κακής επαφής ηλεκτροδίου-δέρματος.

1. Εντοπίστε τα (10) σημεία τοποθέτησης των ηλεκτροδίων στον κορμό (ανατρέξτε στο διάγραμμα Τοποθέτηση των ηλεκτροδίων).
2. Χρησιμοποιήστε μια κουρευτική μηχανή ή ένα ξυραφάκι για να αφαιρέσετε τυχόν τρίχες από τα σημεία τοποθέτησης των ηλεκτροδίων.
3. Καθαρίστε το δέρμα με σαπούνι ή οινόπνευμα για να αφαιρέσετε τυχόν λιπαρότητα από το σώμα, κρέμα ή σκόνη.
4. Χρησιμοποιήστε γάζα για να στεγνώσετε το δέρμα και να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα αλκοόλης, αν χρησιμοποιήθηκε.
5. Χρησιμοποιήστε ένα σφουγγαράκι για να τρίψετε απαλά, αλλά όχι να τραυματίσετε, το δέρμα στο σημείο εφαρμογής του κέντρου κάθε ηλεκτροδίου. Με αυτόν τον τρόπο αφαιρούνται τα νεκρά κύτταρα του δέρματος που ενδέχεται να παρεμποδίσουν την αγωγιμότητα του καρδιακού σήματος.

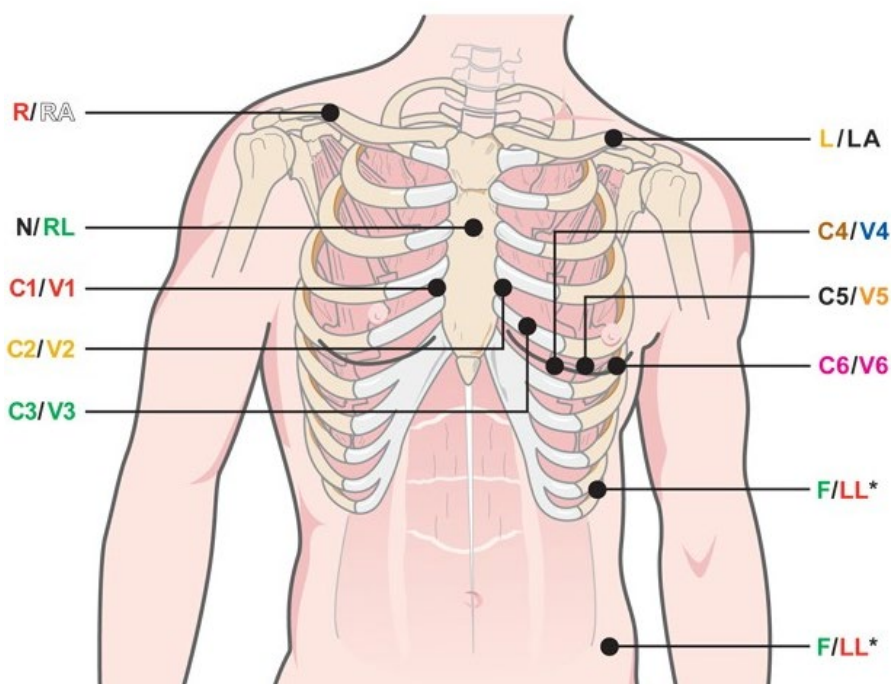
### Τοποθέτηση των ηλεκτροδίων

6. Συνδέστε τα ηλεκτρόδια στα καλώδια των απαγωγών στο καλώδιο ασθενούς πριν συνδέσετε τα ηλεκτρόδια στον ασθενή.
7. Εφαρμόστε σταθερά κάθε καλώδιο απαγωγής σε ένα ηλεκτρόδιο.
8. Τοποθετήστε την περιοχή γέλης του ηλεκτροδίου πάνω από το κέντρο της προετοιμασμένης περιοχής κατά τον τρόπο που απεικονίζεται στην επόμενη σελίδα. Πιέστε τον αυτοκόλλητο δακτύλιο στη θέση του. Αποφύγετε να πιέσετε το κέντρο της περιοχής της γέλης.
9. Τοποθετήστε τις απαγωγές δεξιού βραχίονα (RA/R) και αριστερού βραχίονα (LA/L) κοντά στον ώμο στο οστό της κλείδας.
10. Τοποθετήστε απαγωγές δεξιού κάτω άκρου (RL/N) και αριστερού κάτω άκρου (LL/F) στο κάτω τμήμα του σώματος, όσο το δυνατόν πιο κοντά στον ισχίο, στη λαγόνια ακρολοφία (αρχική θέση Mason-Likar) ή στο χαμηλότερο πλευρό σε κάθε πλευρά του θώρακα (τροποποιημένη θέση Mason-Likar).
11. Βεβαιωθείτε ότι τα ηλεκτρόδια εφαρμόζουν σταθερά στο δέρμα. Για να ελέγξετε την επαφή των ηλεκτροδίων, τραβήξτε ελαφρά το καλώδιο απαγωγής για να ελέγξετε την πρόσφυση. Εάν το ηλεκτρόδιο κινείται ελεύθερα, το σημείο θα πρέπει να προετοιμαστεί ξανά. Εάν το ηλεκτρόδιο δεν μετακινείται εύκολα, έχει επιτευχθεί καλή σύνδεση.



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η σωστή προετοιμασία του δέρματος είναι πολύ σημαντική. Η κακή ποιότητα σήματος ΗΚΓ είναι η κύρια αιτία για εσφαλμένη ανίχνευση παλμού και αρρυθμίας. Τα RA και LA είναι επιρρεπή σε μυϊκές παρεμβολές. Οι απαγωγές RL και LL είναι επιρρεπείς σε παρεμβολές από τα ρούχα, τη ζώνη και την κίνηση.

Επιλέξτε τις καλύτερες θέσεις για την τοποθέτηση των απαγωγών άκρων ανάλογα με τον σωματότυπο. Αποφύγετε θέσεις σε μυώδεις και χαλαρό, πλαδαρό δέρμα.



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η τοποθέτηση του ηλεκτροδίου αριστερού κάτω άκρου (LL) στην αρχική θέση Mason-Likar αυξάνει την ομοιότητα του ληφθέντος ΗΚΓ με ένα τυπικό ΗΚΓ 12 απαγωγών και, συνεπώς, συνιστάται. Ωστόσο, τα ρούχα ενδέχεται να προκαλέσουν παρεμβολές στη θέση αυτή και να αυξήσουν τις ψευδενδείξεις. Η τροποποιημένη θέση μπορεί να μειώσει την ευαισθησία των κάτω απαγωγών ΗΚΓ και να προκαλέσει μετατόπιση του άξονα σε σχέση με το τυπικό ΗΚΓ 12 απαγωγών. Η ακριβής προετοιμασία του δέρματος και ο κατάλληλος ρουχισμός είναι οι πιο σημαντικοί παράγοντες στην πρόληψη υπερβολικών ψευδενδείξεων.

| Ηλεκτρόδιο άκρων |     |                                                                                      |
|------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------|
| AAMI             | IEC | Τοποθέτηση                                                                           |
| RA               | R   | Στη δεξιά κλείδα ή κάτω από αυτήν, όπως φαίνεται στην εικόνα                         |
| LA               | L   | Στην αριστερή κλείδα ή κάτω από αυτήν, όπως φαίνεται στην εικόνα                     |
| RL               | N   | Το καλώδιο αναφοράς ή γείωσης πρέπει να τοποθετείται σε σταθερή θέση του σώματος     |
| LL               | F   | Κάτω αριστερή πλευρά του σώματος σε σταθερή θέση, όσο το δυνατόν πιο κοντά στο ισχίο |

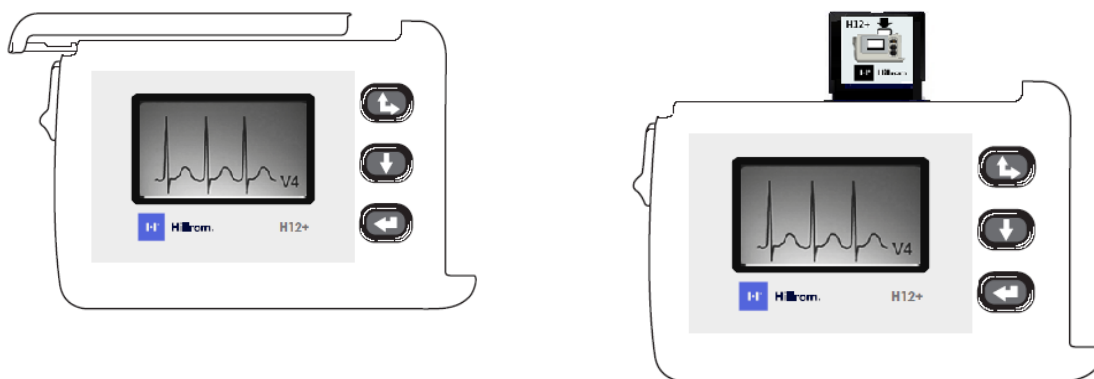
| Προκάρδιο ηλεκτρόδιο |     |                                                                            |
|----------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------|
| AAMI                 | IEC | Τοποθέτηση                                                                 |
| V1                   | C1  | Τέταρτο μεσοπλεύριο διάστημα, στο δεξιό στερνικό όριο                      |
| V2                   | C2  | Τέταρτο μεσοπλεύριο διάστημα, στο αριστερό στερνικό όριο                   |
| V3                   | C3  | Στο μέσο της απόστασης μεταξύ V2 και V4                                    |
| V4                   | C4  | Πέμπτο μεσοπλεύριο διάστημα, στην αριστερή πλευρά της μεσοκλείδιας γραμμής |
| V5                   | C5  | Πρόσθια μασχαλιαία γραμμή, στο ίδιο οριζόντιο επίπεδο με τη V4             |
| V6                   | C6  | Μέση μασχαλιαία γραμμή, στο ίδιο οριζόντιο επίπεδο με τις V4 και V5        |

# ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΓΡΑΦΙΚΟΥ

## Τοποθέτηση και αφαίρεση καρτών SD

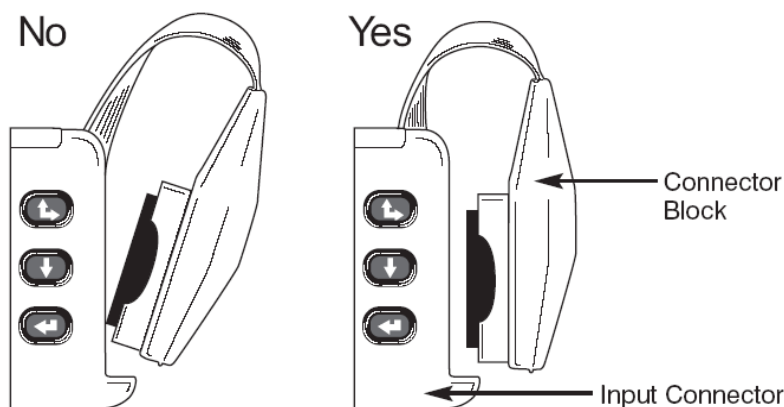
Για να τοποθετήσετε μια κάρτα SD, ανοίξτε τη θύρα μπαταρίας του καταγραφικού. Τοποθετήστε την κάρτα πάνω από την κενή υποδοχή κάρτας με την ετικέτα στραμμένη προς τα εμπρός, όπως φαίνεται παρακάτω. Τοποθετήστε την κάρτα SD στην υποδοχή και πιέστε **απαλά** προς τα κάτω την κάρτα SD μέχρι να ασφαλίσει καλά και να μην μπορεί να μετακινηθεί περαιτέρω.

Για να αφαιρέσετε μια κάρτα SD, πιέστε απαλά προς τα κάτω την κάρτα SD για να την απασφαλίσετε και να την αφαιρέσετε. Ο εσωτερικός φορέας κάρτας φέρει ελατήριο. Μόλις γίνει η εξαγωγή, πιάστε το επάνω μέρος της κάρτας και ανασηκώστε το για να την αφαιρέσετε.



## Σύνδεση του καλωδίου ασθενούς

Εισαγάγετε το μπλοκ συνδέσεων στον σύνδεσμο εισόδου στο πλάι του καταγραφικού H12+.



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Προσέξτε να εισαγάγετε το μπλοκ συνδέσεων παράλληλα με τον σύνδεσμο εισόδου.

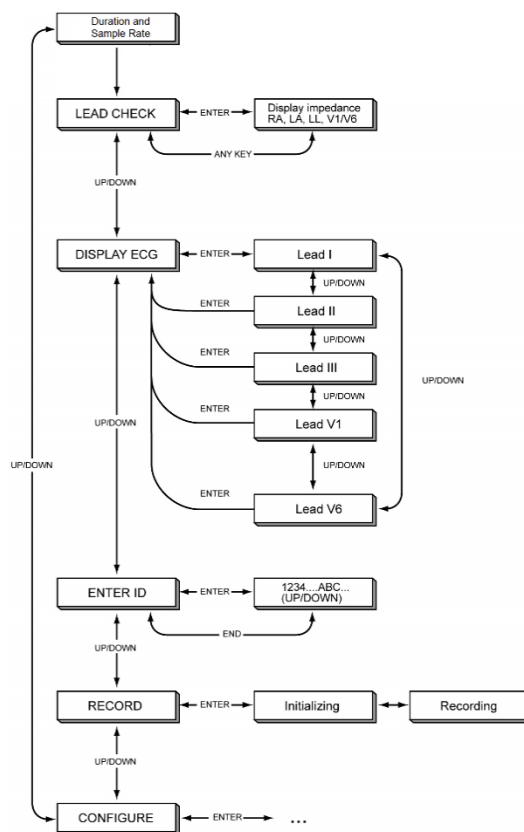
## Επιλογές βασικού μενού

Η καθορισμένη διάρκεια καταγραφής από 1 έως 48 ώρες (ή από 1 έως 24 ώρες) και ο ρυθμός δειγματοληψίας ΗΚΓ του Holter εμφανίζονται αρχικά κατά την εισαγωγή της κάρτας SD και της μπαταρίας AA μόλις κλείσει η θύρα μπαταρίας και ολοκληρωθεί η προετοιμασία. Η επιλογή του πλήκτρου Κάτω βέλους έχει ως αποτέλεσμα τη μετάβαση στην εργασία Lead Check (Έλεγχος απαγωγών). Η επιλογή του βέλους Επάνω/Δεξιά έχει ως αποτέλεσμα τη μετάβαση στην εργασία Configure (Διαμόρφωση).

Το βασικό μενού περιλαμβάνει τις ακόλουθες επιλογές:

- TARGET RATE / DURATION SETTINGS (ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΡΥΘΜΟΥ-ΣΤΟΧΟΥ / ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ) (μόνο για προβολή, οι αλλαγές γίνονται στην επιλογή CONFIGURE [ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ])
- LEAD CHECK (ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΑΓΩΓΩΝ)
- DISPLAY ECG (ΠΡΟΒΟΛΗ ΗΚΓ)
- ENTER ID (ΕΙΣΑΓΑΓΕΤΕ ID) (ή τον αριθ. ID αν η κάρτα είναι ήδη έτοιμη)
- RECORD (ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ) (βλ. Χρήση του καταγραφικού)
- CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ)

Το ακόλουθο διάγραμμα ροής λειτουργιών των επιλογών μενού απεικονίζει τη ροή των λειτουργιών με χρήση των πλήκτρων **Επάνω/Δεξιά**, **Κάτω** και **Enter**.

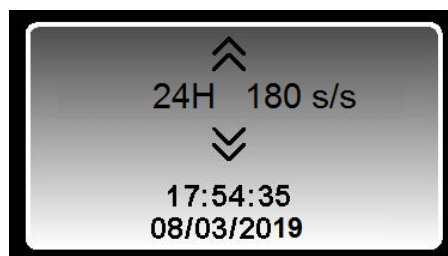


Οι εργασίες LEAD CHECK (ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΑΓΩΓΩΝ), DISPLAY ECG (ΠΡΟΒΟΛΗ ΗΚΓ), ENTER ID (ΕΙΣΑΓΑΓΕΤΕ ID) και CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ) εκτελούνται πριν από την έναρξη μιας νέας καταγραφής ασθενούς. Με εξαίρεση την εργασία CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ), οι άλλες εργασίες συνήθως ανασκοπούνται για κάθε καταγραφή.

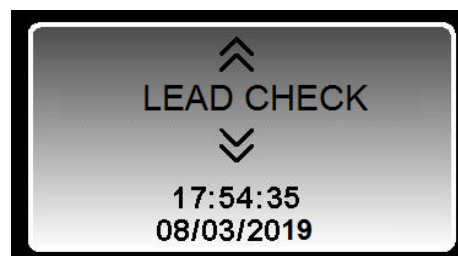
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η εισαγωγή αναγνωριστικού ασθενούς (ENTER ID [ΕΙΣΑΓΑΓΕΤΕ ID]) είναι προαιρετική και μπορεί να πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας του καταγραφικού στο HScribe ή μετά τη λήψη του αρχείου ασθενούς στο σύστημα HScribe.

## Έναρξη μιας περιόδου καταγραφής

1. Τοποθετήστε μια κάρτα SD της Welch Allyn και μια νέα μπαταρία AA.
2. Αφού κλείσει η θύρα της μπαταρίας, το H12+ θα ενεργοποιηθεί και θα εκτελέσει ελέγχους λογισμικού και μπαταρίας. Αυτό διαρκεί μερικά δευτερόλεπτα ενώ εμφανίζεται η οθόνη εκκίνησης Hillrom. Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία, εμφανίζονται η διάρκεια και ο ρυθμός δειγματοληψίας.
3. Επαληθεύστε την καθορισμένη διάρκεια και τον ρυθμό δειγματοληψίας.
  - a. Εάν είναι απαραίτητο, μεταβείτε στο μενού CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ) για να αλλάξετε την καθορισμένη διάρκεια και τον ρυθμό δειγματοληψίας (βλ. Αλλαγή διάρκειας και Αλλαγή ρυθμού δειγματοληψίας).
4. Συνδέστε τον ασθενή (βλ. Προετοιμασία ασθενούς).
5. Επαληθεύστε την ποιότητα της σύνδεσης ελέγχοντας τις σύνθετες αντιστάσεις. Μετακινηθείτε με κύλιση στο βασικό μενού μέχρι να εμφανιστεί η επιλογή LEAD CHECK (ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΑΓΩΓΩΝ) και πατήστε **Enter**.



**Σημείωση:** Οι επιλογές του βασικού μενού εμφανίζονται στο μέσο της οθόνης με ενδείξεις Επάνω "▲" και Κάτω "▼" επάνω και κάτω από την επιλογή που υποδεικνύει τον τρόπο κύλισης στην επόμενη επιλογή. Η τρέχουσα ώρα και ημερομηνία εμφανίζονται στο κάτω μέρος της οθόνης LCD.

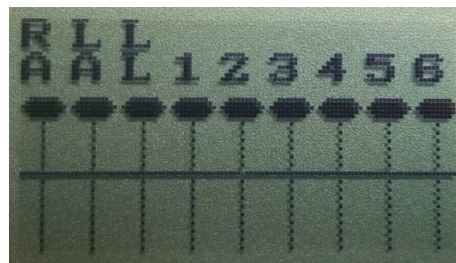


## Έλεγχος σύνθετων αντιστάσεων

Το στοιχείο LEAD CHECK (ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΑΓΩΓΩΝ) είναι ένα πολύτιμο εργαλείο για την επαλήθευση και τη βελτιστοποίηση της ποιότητας σήματος μετά από τη σύνδεση του ασθενούς και πριν από την έναρξη μιας καταγραφής.

Από το βασικό μενού, μετακινηθείτε με κύλιση στο στοιχείο LEAD CHECK (ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΑΓΩΓΩΝ) και πατήστε **Enter**.

Εμφανίζεται ένα γράφημα που απεικονίζει τη σύνθετη αντίσταση που μετρήθηκε στον δεξιό βραχίονα (RA), στον αριστερό βραχίονα (LA), στο αριστερό κάτω άκρο (LL) και στα ηλεκτρόδια V1 έως V6 από τα αριστερά προς τα δεξιά σε κατακόρυφες στήλες στην οθόνη. Όσο υψηλότερη είναι η συμπαγής μαύρη οβάλ ένδειξη, τόσο καλύτερη είναι η επαφή μεταξύ του δέρματος και του ηλεκτροδίου.



Μια οβάλ ένδειξη τοποθετημένη στο επάνω μέρος της κατακόρυφης γραμμής σημαίνει βέλτιστη υψηλή ποιότητα και καλή επαφή του ηλεκτροδίου. Για καταγραφές καλής ποιότητας, οι ράβδοι θα πρέπει να φτάνουν ή να υπερβαίνουν την οριζόντια γραμμή στην οθόνη. Ένα χαμηλό ραβδόγραμμα σημαίνει κακή επαφή ηλεκτροδίου-δέρματος και υψηλή σύνθετη αντίσταση του ηλεκτροδίου. Η προετοιμασία του δέρματος πρέπει να επαναληφθεί και τα ηλεκτρόδια να αντικατασταθούν.

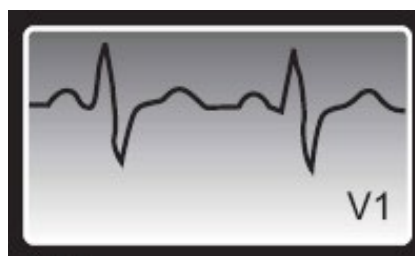
Μόλις επαληθευτούν τα αποδεκτά επίπεδα σύνθετης αντίστασης, πατήστε οποιοδήποτε από τα τρία πλήκτρα για να επιστρέψετε στο βασικό μενού.

6. Επαληθεύστε το πλάτος και την ποιότητα του σήματος εμφανίζοντας κάθε μία από τις απαγωγές. Κάντε κύλιση στο βασικό μενού μέχρι να εμφανιστεί η επιλογή DISPLAY ECG (ΠΡΟΒΟΛΗ ΗΚΓ) και πατήστε **Enter**.

#### Εμφάνιση απαγωγών ΗΚΓ

Το στοιχείο DISPLAY ECG (ΠΡΟΒΟΛΗ ΗΚΓ) χρησιμοποιείται για τον οπτικό έλεγχο των απαγωγών I, II, III, V1, V2, V3, V4, V5 και V6 πριν από την έναρξη μιας καταγραφής. Ελέγξτε την ποιότητα σήματος και το πλάτος ΗΚΓ για κάθε απαγωγή.

Από το βασικό μενού, μεταβείτε με κύλιση στο στοιχείο DISPLAY ECG (ΠΡΟΒΟΛΗ ΗΚΓ) και πατήστε **Enter**.



Η απαγωγή I είναι η πρώτη απαγωγή που εμφανίζεται στην οθόνη. Μετακινηθείτε με κύλιση από απαγωγή σε απαγωγή. Μετά την οπτική επαλήθευση όλων των απαγωγών, πατήστε **Enter** για να επιστρέψετε στο βασικό μενού.

7. Για να εισαγάγετε το αναγνωριστικό ασθενούς, κάντε κύλιση στο βασικού μενού μέχρι να εμφανιστεί το στοιχείο ENTER ID (ΕΙΣΑΓΑΓΕΤΕ ID) και πατήστε **Enter**.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Όταν έχει εκτελεστεί η εισαγωγή του αναγνωριστικού ασθενούς στο σύστημα HScripte και έχει αποθηκευτεί στην κάρτα SD, δεν θα εμφανίζεται το μήνυμα "Enter ID" (Εισαγάγετε ID). Θα εμφανίζεται ο αριθμός αναγνωριστικού ασθενούς.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Οι μη υποστηριζόμενοι χαρακτήρες εμφανίζονται ως ερωτηματικό (?)

## Εισαγωγή αναγνωριστικού ασθενούς

Το στοιχείο ENTER ID (ΕΙΣΑΓΑΓΕΤΕ ID) χρησιμοποιείται για την καταχώριση του αναγνωριστικού ασθενούς στο αρχείο ασθενούς πριν από την έναρξη μιας καταγραφής. Πατήστε **Enter** για επιλογή.

Για να εισαγάγετε το αναγνωριστικό ασθενούς, ο δρομέας μετακινείται στο επιθυμητό γράμμα ή ψηφίο του αλφαριθμητικού πίνακα που στη συνέχεια επιλέγεται πατώντας **Enter**.



Ο δρομέας βρίσκεται αρχικά στην επάνω αριστερή γωνία της οθόνης, πάνω από τον αριθμό "0". Για να μετακινήσετε τον δρομέα κατά ένα γράμμα ή ψηφίο προς τα δεξιά σε μια γραμμή, πατήστε το βέλος **Επάνω/Δεξιά**. Όταν ο δρομέας φτάσει στο τέλος της γραμμής, ξεκινά από την αρχή της γραμμής.

Για να μετακινήσετε τον δρομέα προς τα κάτω κατά μία γραμμή, πατήστε το βέλος **Κάτω**. Εάν ο δρομέας βρίσκεται στην κάτω γραμμή, πατώντας το βέλος **Κάτω** μετακινείται στην επάνω γραμμή.

Για να εισαγάγετε ένα κενό διάστημα, μετακινήστε τον δρομέα στην τελευταία γραμμή και τοποθετήστε τον πάνω από τον κενό χώρο μετά το τελευταίο γράμμα. Πατήστε **Enter**.

Για να διαγράψετε ένα γράμμα ή ένα ψηφίο, τοποθετήστε τον δρομέα πάνω από το Del στην κάτω γραμμή. Πατήστε **Enter** για να διαγράψετε το τελευταίο γράμμα ή ψηφίο που πληκτρολογήσατε.

Για να ολοκληρώσετε την εισαγωγή, τοποθετήστε τον δρομέα πάνω από την ένδειξη End (Τέλος) στην κάτω γραμμή και πατήστε **Enter** για να ολοκληρώσετε και να αποθηκεύσετε την καταχώριση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Κατά την εισαγωγή του αναγνωριστικού ασθενούς, το πλήκτρο **Επάνω/Δεξιά** χρησιμοποιείται για τη μετακίνηση του δρομέα προς τα δεξιά. Ο δρομέας δεν μπορεί να μετακινηθεί προς τα αριστερά ή προς τα επάνω.

8. Για να ξεκινήσετε την καταγραφή, κάντε κύλιση στο βασικό μενού μέχρι να εμφανιστεί η επιλογή RECORD (ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ) και στη συνέχεια πατήστε **Enter**. Θα εμφανιστεί ένα μήνυμα εκκίνησης για έως και 3 δευτερόλεπτα. Όταν ξεκινήσει η καταγραφή, θα εμφανιστεί η ένδειξη "Recording" (Καταγραφή σε εξέλιξη) και η τρέχουσα ώρα.

Κατά την κανονική λειτουργία μιας καταγραφής, η τρέχουσα ώρα (ΩΩ:ΛΛ:ΔΔ) εμφανίζεται κοντά στο μέσο της οθόνης για ολόκληρη την περίοδο καταγραφής. Ο συνολικός χρόνος καταγραφής σε ώρες εμφανίζεται κάτω από την τρέχουσα ώρα. Το μήνυμα Recording (Καταγραφή σε εξέλιξη) εμφανίζεται κάτω από τον συνολικό χρόνο καταγραφής σε ώρες. Ο αριθμός αναγνωριστικού ασθενούς εμφανίζεται στο κάτω μέρος της οθόνης LCD.



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν η θύρα της μπαταρίας αφαιρεθεί κατά τη διάρκεια της καταγραφής, το καταγραφικό H12+ διακόπτει την καταγραφή. Για να συνεχιστεί η καταγραφή, πρέπει να τοποθετηθεί νέα κάρτα SD της Welch Allyn και νέα μπαταρία.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Σε περίπτωση που σημειωθεί αστοχία κάποιας απαγωγής κατά τη διάρκεια της καταγραφής, οι κατάλληλες ενδείξεις αστοχίας απαγωγής εμφανίζονται κάτω από το μήνυμα Recording (Καταγραφή σε εξέλιξη), οι οποίες αντικαθιστούν τον εμφανιζόμενο αριθμό αναγνωριστικού ασθενούς μέχρι να επιλυθεί το πρόβλημα. Ανατρέξτε στο Παράρτημα Α, Αντιμετώπιση προβλημάτων, για πληροφορίες σχετικά με τα μηνύματα αστοχίας απαγωγής.

## Καταχώριση συμβάντων ημερολογίου (προαιρετικά)

Κατά τη διάρκεια της περιόδου καταγραφής, ο ασθενής μπορεί να λάβει οδηγίες να καταχωρίσει σημειωτές συμβάντων στο H12+ για σκοπούς ανάλυσης. Μετά την καταχώριση στο καταγραφικό, ο ασθενής λαμβάνει οδηγίες να καταγράψει την ώρα και το σύμπτωμα στο ημερολόγιο ασθενούς. Τα τυπικά συμβάντα ημερολογίου μπορεί να περιλαμβάνουν εμφανίσεις συμπτωμάτων, όπως δύσπνοια ή αίσθημα παλμών ή οποιοδήποτε συμβάν που θεωρείται πολύτιμο για τους σκοπούς της ανάλυσης.

Για καταχώριση ενός συμβάντος μετά το πρώτο λεπτό της καταγραφής, πατήστε οποιοδήποτε από τα τρία πλήκτρα στο καταγραφικό H12+. Κάτω από την τρέχουσα ώρα εμφανίζεται το μήνυμα "Event Stored" (Το συμβάν αποθηκεύτηκε), το οποίο αντικαθιστά τον αριθμό αναγνωριστικού ασθενούς μέχρι να καταστεί δυνατή η καταχώριση ενός νέου συμβάντος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Σε περίπτωση ταυτόχρονου συμβάντος αστοχίας απαγωγής, το μήνυμα *Event Stored* (Το συμβάν αποθηκεύτηκε) αντικαθιστά το μήνυμα αστοχίας απαγωγής για την περίοδο ενός λεπτού. Εάν η αστοχία απαγωγής παραμείνει μετά την περίοδο ενός λεπτού, εμφανίζεται το μήνυμα αστοχίας απαγωγής.

## Τερματισμός μιας περιόδου καταγραφής

Στο τέλος της καθορισμένης διάρκειας καταγραφής, ο χρόνος διαγράφεται αυτόματα από την οθόνη LCD και εμφανίζεται το μήνυμα "Recording Complete" (Η καταγραφή ολοκληρώθηκε). Για να συνεχίσετε:

1. Αφαιρέστε τη θύρα μπαταρίας του καταγραφικού H12+.
2. Αφαιρέστε την μπαταρία και απορρίψτε την κατάλληλα. (Οι μπαταρίες πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο μία φορά.)
3. Πιέστε προσεκτικά προς τα κάτω την κάρτα SD που θέλετε να αφαιρέσετε και, στη συνέχεια, αφαιρέστε την.



## Πρώιμος τερματισμός μιας περιόδου καταγραφής

Η περίοδος καταγραφής μπορεί να διακοπεί ανά πάσα στιγμή, εκτελώντας τα ακόλουθα βήματα:

1. Πατήστε ταυτόχρονα και παρατεταμένα τα πλήκτρα **Επάνω/Δεξιά** και **Κάτω** για 5 δευτερόλεπτα. Στην οθόνη LCD θα εμφανιστεί το μήνυμα "Stop Recording" (Διακοπή καταγραφής), ενώ ως προεπιλογή έχει οριστεί το "No" (Όχι).
2. Πατήστε το πλήκτρο **Πάνω/Δεξιά** για να μετακινήσετε την επισήμανση στην επιλογή "Yes" (Ναι).
3. Πατήστε **Enter** για να διακόψετε την καταγραφή.
4. Εμφανίζεται το μήνυμα "Recording Complete" (Η καταγραφή ολοκληρώθηκε).



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Στο αρχείο καταγραφής σέρβις της κάρτας SD προστίθεται ένα μήνυμα που υποδεικνύει ότι η καταγραφή τερματίστηκε χειροκίνητα.

# ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΓΡΑΦΙΚΟΥ

---

## Διαμόρφωση

Το στοιχείο CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ) χρησιμοποιείται για τον ορισμό της τρέχουσας ημερομηνίας και ώρας, της μορφής ημερομηνίας, της διάρκειας καταγραφής από 1 έως 48 ώρες ή από 1 έως 24 ώρες, των προεπιλογών γλώσσας και για την εμφάνιση του αριθμού έκδοσης λογισμικού.

Σημείωση: Η μέγιστη διάρκεια καταγραφής των 24 ωρών ή των 48 ωρών αποτελεί χαρακτηριστικό της επιλεγμένης κάρτας SD.

Επίσης, όταν χρησιμοποιείται κάρτα SD υψηλής πιστότητας, ο ρυθμός δειγματοληψίας ΗΚΓ του Holter μπορεί να ρυθμιστεί σε 1000 δείγματα ανά δευτερόλεπτο ή 180 δείγματα ανά δευτερόλεπτο.

Αυτές οι ρυθμίσεις καθορίζονται συνήθως πριν από την αρχική καταγραφή ασθενούς και δεν χρειάζεται να οριστούν ανά καταγραφή ασθενούς.

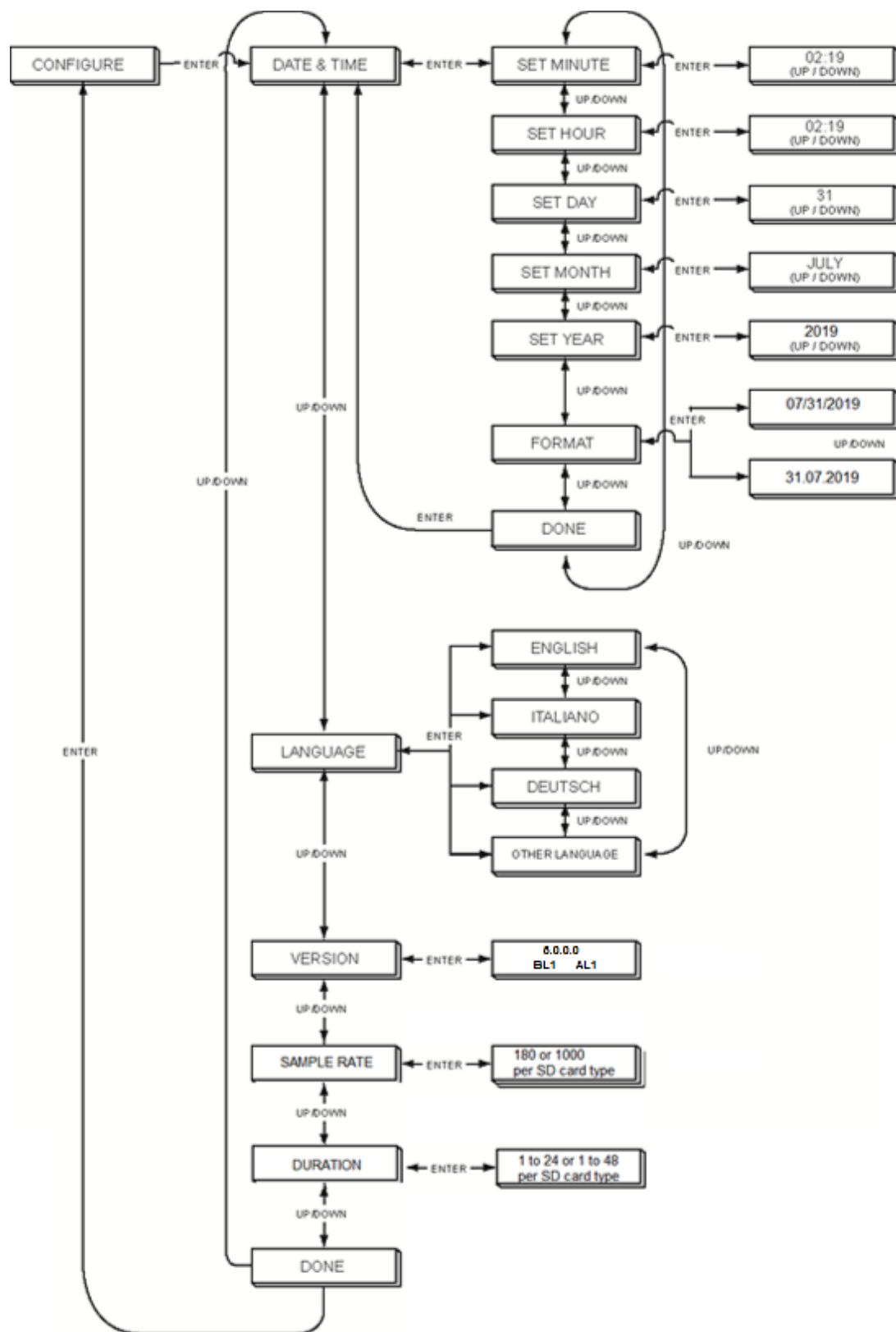
Από το βασικό μενού, μεταβείτε με κύλιση στο στοιχείο CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ) και πατήστε **Enter**.

Το μενού CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ) περιλαμβάνει τις ακόλουθες επιλογές.

- DATE/TIME (ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ/ΩΡΑ)
- LANGUAGE (ΓΛΩΣΣΑ)
- VERSION (ΕΚΔΟΣΗ)
- SAMPLE RATE (ΡΥΘΜΟΣ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ)
- DURATION (ΔΙΑΡΚΕΙΑ)
- DONE (ΤΕΛΟΣ)

Κάντε κύλιση στις επιλογές του μενού CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ) και πατήστε **Enter** όταν εμφανιστεί η επιθυμητή επιλογή. Επιλέξτε DONE (ΤΕΛΟΣ) και πατήστε **Enter** για να επιστρέψετε στο μενού CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ).

Το ακόλουθο διάγραμμα ροής λειτουργιών των επιλογών του μενού CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ) απεικονίζει τη ροή των λειτουργιών με χρήση των πλήκτρων **Επάνω/Δεξιά**, **Κάτω** και **Enter**.



## Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

Το στοιχείο DATE/TIME (ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ/ΩΡΑ) χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της τρέχουσας ημερομηνίας και ώρας και για τον ορισμό μιας εναλλακτικής μορφής για την εμφανιζόμενη ημερομηνία.

Από το μενού διαμόρφωσης, μεταβείτε με κύλιση στο στοιχείο DATE/TIME (ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ/ΩΡΑ) και πατήστε **Enter**. Το μενού DATE/TIME (ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ/ΩΡΑ) περιλαμβάνει τις εξής επιλογές:

- SET MINUTE (ΟΡΙΣΤΕ ΛΕΠΤΑ)
- SET HOUR (ΟΡΙΣΤΕ ΩΡΑ)
- SET DAY (ΟΡΙΣΤΕ ΗΜΕΡΑ)
- SET MONTH (ΟΡΙΣΤΕ ΜΗΝΑ)
- SET YEAR (ΟΡΙΣΤΕ ΕΤΟΣ)
- FORMAT (ΜΟΡΦΗ)
- DONE (ΤΕΛΟΣ)

Κάντε κύλιση στην επιθυμητή επιλογή και πατήστε **Enter**. Οι τρέχουσες τιμές για αυτήν την επιλογή εμφανίζονται στην οθόνη LCD.

Κατά τη ρύθμιση της ημερομηνίας ή της ώρας, αυξήστε την τιμή πατώντας το πλήκτρο **Επάνω/Δεξιά**. Για να μειώσετε την τιμή, πατήστε το πλήκτρο **Κάτω**. Όταν εμφανιστεί η σωστή τιμή στην οθόνη, πατήστε **Enter**.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Δεν υπάρχει η επιλογή SET SECONDS (ΟΡΙΣΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ), επειδή τα δευτερόλεπτα μηδενίζονται κάθε φορά που αλλάζει μια τιμή. Εάν θέλετε να μηδενίσετε τα δευτερόλεπτα, ρυθμίστε πρώτα τα λεπτά. Πατήστε **Enter** τη στιγμή που θέλετε να γίνει μηδενισμός των δευτερολέπτων.

Το στοιχείο FORMAT (ΜΟΡΦΗ) παρέχει δύο επιλογές για τη μορφή ημερομηνίας: μήνας/ημέρα/έτος ή ημέρα.μήνας.έτος.

Από το μενού DATE/TIME (ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ/ΩΡΑ), μεταβείτε με κύλιση στο στοιχείο FORMAT (ΜΟΡΦΗ) και πατήστε **Enter**. Μεταβείτε με κύλιση από τη μία επιλογή στην άλλη και πατήστε **Enter** για να επιλέξετε την επιθυμητή μορφή ημερομηνίας και να επιστρέψετε στο μενού CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ). Μεταβείτε με κύλιση στην επιλογή DONE (ΤΕΛΟΣ) και πατήστε **Enter**.

Για να επιστρέψετε στο μενού CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ), μεταβείτε με κύλιση στο στοιχείο DONE (ΤΕΛΟΣ) και πατήστε **Enter**.

## Ρύθμιση γλώσσας

Το στοιχείο LANGUAGE (ΓΛΩΣΣΑ) χρησιμοποιείται για την επιλογή γλώσσας για την προβολή των επιλογών του βασικού μενού και του υπομενού.

Από το μενού CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ), μεταβείτε με κύλιση στο στοιχείο LANGUAGE (ΓΛΩΣΣΑ) και πατήστε **Enter**. Μεταβείτε με κύλιση στις επιλογές γλώσσας και πατήστε **Enter** για να επιλέξετε τη γλώσσα που θέλετε και να επιστρέψετε στο μενού LANGUAGE (ΓΛΩΣΣΑ). Μεταβείτε με κύλιση στην επιλογή DONE (ΤΕΛΟΣ) και πατήστε **Enter**.

## Προβολή αριθμού έκδοσης λογισμικού

Το στοιχείο VERSION (ΕΚΔΟΣΗ) εμφανίζει την τρέχουσα έκδοση λογισμικού που είναι εγκατεστημένη στο καταγραφικό H12+.

Από το μενού CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ), μεταβείτε με κύλιση στο στοιχείο VERSION (ΕΚΔΟΣΗ) με χρήση των πλήκτρων **Επάνω/Δεξιά** ή **Κάτω** και πατήστε **Enter** για να δείτε την έκδοση του λογισμικού. Πατήστε **Enter** για να επιστρέψετε στο στοιχείο VERSION (ΕΚΔΟΣΗ), μεταβείτε με κύλιση στο στοιχείο DONE (ΤΕΛΟΣ) και πατήστε **Enter** για να επιστρέψετε στο μενού CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ).

## Αλλαγή ρυθμού δειγματοληψίας (κάρτα SD υψηλής πιστότητας μόνο)

Ο ρυθμός δειγματοληψίας μπορεί να επιλεγεί μόνο όταν χρησιμοποιείται Κάρτα SD υψηλής πιστότητας, η οποία μπορεί να ρυθμιστεί σε 1000 ή 180 δείγματα ανά δευτερόλεπτο.

Από το μενού CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ), μεταβείτε με κύλιση στο στοιχείο SAMPLE RATE (ΡΥΘΜΟΣ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ) και πατήστε **Enter**. Μεταβείτε με κύλιση στον ρυθμό δειγματοληψίας που επιθυμείτε και πατήστε **Enter** για να τον επιλέξετε και να επιστρέψετε στο μενού SAMPLE RATE (ΡΥΘΜΟΣ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ). Μεταβείτε με κύλιση στην επιλογή DONE (ΤΕΛΟΣ) και πατήστε **Enter**.

## Αλλαγή διάρκειας

Η διάρκεια χρησιμοποιείται για την επιλογή της διάρκειας καταγραφής σε διαστήματα ώρας. Η μέγιστη επιλέξιμη διάρκεια καταγραφής 24 ωρών ή 48 ωρών είναι ένα χαρακτηριστικό της κάρτας SD που χρησιμοποιείται.

Από το μενού CONFIGURE (ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ), μεταβείτε με κύλιση στο στοιχείο DURATION (ΔΙΑΡΚΕΙΑ) και πατήστε **Enter**. Μεταβείτε με κύλιση στην επιθυμητή διάρκεια σε ώρες από 1 έως 48 ή από 1 έως 24, ανάλογα με την κάρτα SD που χρησιμοποιείται. Πατήστε **Enter** για να την επιλέξετε και να επιστρέψετε στο μενού DURATION (ΔΙΑΡΚΕΙΑ). Μεταβείτε με κύλιση στην επιλογή DONE (ΤΕΛΟΣ) και πατήστε **Enter**.

# ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## Καθαρισμός και απολύμανση

Αυτή η ενότητα περιγράφει τις διαδικασίες για τον καθαρισμό και την απολύμανση του H12+ και των παρελκομένων του.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ακολουθήστε αυτές τις οδηγίες για να καθαρίσετε και να απολυμάνετε το H12+ και τα παρελκόμενά του. Ο ακατάλληλος καθαρισμός μπορεί να προκαλέσει ζημιά, η οποία δεν είναι άμεσα εμφανής, με αποτέλεσμα πιθανούς κινδύνους ασφάλειας, δυσλειτουργία της συσκευής ή/και μετάδοση μολυσματικών παραγόντων μεταξύ ατόμων.



Η χρήση μη κατάλληλων προϊόντων και διαδικασιών καθαρισμού ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή, να οδηγήσει σε ξέφτισμα των απαγωγών και των καλωδίων, να διαβρώσει τα μεταλλικά μέρη και να καταστήσει άκυρη την εγγύηση. Κατά τον καθαρισμό και τη συντήρηση της συσκευής, να είστε προσεκτικοί και να εφαρμόζετε τις κατάλληλες διαδικασίες.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην βυθίζετε το H12+ σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Το H12+ δεν έχει σχεδιαστεί για εμβύθιση σε υγρό και αυτό μπορεί να προκαλέσει εισροή υγρού στη συσκευή, οδηγώντας σε πιθανούς κινδύνους ασφαλείας ή/και δυσλειτουργία της συσκευής.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην αποστειρώνετε με ατμό, αέριο ή ακτινοβολία το H12+, καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στη συσκευή.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι η θύρα μπαταρίας είναι καλά τοποθετημένη κατά τον καθαρισμό του H12+, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος εισχώρησης υγρού στη συσκευή, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε πιθανό κίνδυνο ή/και δυσλειτουργία της συσκευής.

### Απολυμαντικά μέσα για το H12+

Το H12+ είναι συμβατό με τα ακόλουθα απολυμαντικά:

- Μικροβιοκτόνα μαντιλάκια Clorox Healthcare® με λευκαντικό (να γίνεται χρήση σύμφωνα με τις οδηγίες στην ετικέτα του προϊόντος), ή
- μαλακό πανί που δεν αφήνει χνούδι νοτισμένο με διάλυμα υποχλωριώδους νατρίου (διάλυμα με χλωρίνη οικιακής χρήσης 10% και νερού), σε ελάχιστη αναλογία αραιώσης 1:500 (100 ppm ελεύθερου χλωρίου το ελάχιστο) και μέγιστη αναλογία αραιώσης 1:10 όπως συνιστάται από τις κατευθυντήριες οδηγίες APIC Guidelines for Selection and Use of Disinfectants (Οδηγίες APIC για επιλογή και χρήση απολυμαντικών).



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι παράγοντες απολύμανσης ή καθαρισμού που περιέχουν **ενώσεις του αμμωνίου (χλωριούχο αμμώνιο)** έχει αναγνωριστεί ότι έχουν αρνητικές επιδράσεις, εάν χρησιμοποιούνται για την απολύμανση του προϊόντος. Η χρήση τέτοιων παραγόντων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα αποχρωματισμό, ρωγμές και φθορά του εξωτερικού περιβλήματος της συσκευής.

### Για να καθαρίσετε το H12+

1. Αφαιρέστε τη θήκη μεταφοράς και αποσυνδέστε το καλώδιο ΗΚΓ από τη συσκευή.
2. Αποσυνδέστε την πηγή τροφοδοσίας αφαιρώντας την μπαταρία AA. Επανατοποθετήστε τη θύρα της μπαταρίας.
3. Σκουπίστε σχολαστικά την επιφάνεια του H12+ με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι, νοτισμένο με ήπιο απορρυπαντικό και νερό, για γενικό καθαρισμό ή χρησιμοποιήστε έναν από τους παραπάνω συνιστώμενους παράγοντες για απολύμανση.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην νοτίζετε υπερβολικά το πανί καθαρισμού. Η συγκέντρωση υγρών στη συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο για την ασφάλεια ή/και δυσλειτουργία της συσκευής.

4. Στεγνώστε τη συσκευή με ένα καθαρό, μαλακό, στεγνό πανί που δεν αφήνει χνούδι.

#### Καθαρισμός και απολύμανση παρελκομένων

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Καλώδια ΗΚΓ | <p><b>Εγκεκριμένα καθαριστικά μέσα</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ενζυμικό απορρυπαντικό όπως ENZOL (Η.Π.Α.) ή CIDEZYME (εκτός Η.Π.Α.).</li> <li>• Αποσταγμένο νερό.</li> <li>• Απολυμαντικό διάλυμα (όπως CIDEX OPA ή διάλυμα οικιακής χλωρίνης 10% (υποχλωριώδες νάτριο 5,25%) σε αποσταγμένο νερό).</li> <li>• Μαλακά πανιά που δεν αφήνουν χνούδι ή/και βούρτσες με μαλακές τρίχες.</li> <li>• Προστατευτικά γάντια και γυαλιά.</li> </ul> <p><b>Διαδικασία</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Αφαιρέστε το καλώδιο ΗΚΓ από το καταγραφικό.</li> <li>2. Φορέστε γάντια και προστατευτικά γυαλιά.</li> <li>3. Προετοιμάστε το απορρυπαντικό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, καθώς και το απολυμαντικό διάλυμα, σε ξεχωριστά δοχεία.</li> <li>4. Εφαρμόστε απορρυπαντικό στο προϊόν με ένα μαλακό πανί που δεν αφήνει χνούδι. Αν το υλικό έχει στεγνώσει, αφήστε το για 1 λεπτό. Μην βυθίζετε τις απολήξεις των καλωδίων ή τα καλώδια των απαγωγών σε υγρό, καθώς μπορεί να προκληθεί διάβρωση.</li> <li>5. Σκουπίστε τις λείες επιφάνειες με το πανί.</li> <li>6. Χρησιμοποιήστε μια βούρτσα με μαλακές τρίχες σε εμφανώς λερωμένα σημεία και ακανόνιστες επιφάνειες.</li> <li>7. Αφαιρέστε το απορρυπαντικό από το προϊόν με ένα πανί νοτισμένο με αποσταγμένο νερό.</li> <li>8. Επαναλάβετε, εάν χρειάζεται.</li> <li>9. Εφαρμόστε απολυμαντικό διάλυμα στην προσβεβλημένη περιοχή με ένα μαλακό πανί. Αφήστε το προϊόν να ενεργήσει για 5 λεπτά.</li> <li>10. Σκουπίστε το διάλυμα που περισσεύει και καθαρίστε ξανά το προϊόν με ένα πανί νοτισμένο με αποσταγμένο νερό.</li> </ol> |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Θήκη μεταφοράς: Πλύνετε τη θήκη μεταφοράς στο χέρι με απορρυπαντικό για ρούχα και στη συνέχεια αφήστε τη να στεγνώσει στον αέρα. Μην στεγνώνετε τη θήκη σε στεγνωτήριο.

Το H12+ είναι συμβατό με διάφορα άλλα παρελκόμενα, καθένα με μοναδικές ανάγκες καθαρισμού και απολύμανσης. Ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης που παρέχονται στις οδηγίες χρήσης που αποστέλλονται με αυτά τα αντικείμενα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Καθαρίζετε ή/και απολυμαίνετε πάντα τα παρελκόμενα μεταξύ ασθενών για να μειώσετε τον κίνδυνο μετάδοσης μολυσματικών παραγόντων μεταξύ ατόμων.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην επαναχρησιμοποιείτε παρελκόμενα που υποδεικνύονται για χρήση σε έναν ασθενή, καθώς αυτό μπορεί να διευκολύνει τη μετάδοση μολυσματικών παραγόντων μεταξύ ατόμων.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αποτρέψτε τη διείσδυση υγρών στη συσκευή και μην επιχειρήσετε να καθαρίσετε τη συσκευή ή τα καλώδια ασθενούς εμβυθίζοντάς τα σε υγρό, τοποθετώντας τα σε αυτόκαυστο ή καθαρίζοντάς τα με ατμό. Μην εκθέτετε ποτέ τα καλώδια σε ισχυρή υπεριώδη ακτινοβολία. Μην αποστειρώνετε τη συσκευή ή το καλώδιο ΗΚΓ με αέριο αιθυλενοξειδίο (EtO).



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Να είστε προσεκτικοί με την περίσσεια υγρών, καθώς η επαφή με μεταλλικά εξαρτήματα ενδέχεται να προκαλέσει διάβρωση.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην εμβυθίζετε σε υγρά τις απολήξεις των καλωδίων ή τα καλώδια απαγωγών, καθώς η εμβύθιση ενδέχεται να προκαλέσει διάβρωση του μετάλλου.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην χρησιμοποιείτε τεχνικές υπερβολικής ξήρανσης, όπως εξαναγκασμένη θέρμανση.

## Περιοδική συντήρηση

Ελέγχετε το H12+ και το καλώδιο ΗΚΓ πριν από κάθε χρήση, προκειμένου να διασφαλίσετε ότι δεν έχουν υποστεί ζημιά ή θραύση.

1. Συντήρηση καλωδίου ασθενούς:
  - Ελέγξτε τα καλώδια ασθενούς για ρωγμές ή σημεία θραύσης πριν από τη χρήση
  - Καθαρίστε το καλώδιο με ένα μικροβιοκτόνο διάλυμα που δεν περιέχει οινόπνευμα
  - Το οινόπνευμα θα προκαλέσει σκλήρυνση και ενδεχομένως ρωγμές
  - Μην χρησιμοποιείτε ταινία στο καλώδιο ασθενούς. Τα υπολείμματα ταινίας θα προκαλέσουν σκλήρυνση και ενδεχομένως ρωγμές
  - Τα καλώδια ασθενούς θα πρέπει να φυλάσσονται τυλιγμένα σε χαλαρό βρόχο. Μην τραβάτε και μην τεντώνετε τα καλώδια. Μην τυλίγετε τα καλώδια σφιχτά
  - Αντικαθιστάτε τακτικά τα καλώδια ασθενούς (ανάλογα με τη χρήση και τη φροντίδα)
2. Εξωτερική οπτική επιθεώρηση:
  - Ελέγξτε τους συνδέσμους για χαλαρά, λυγισμένα ή διαβρωμένα σημεία επαφής
  - Επιθεωρήστε τα καλύμματα για παραμόρφωση, ζημιά στην επιφάνεια ή απώλεια υλικού
  - Ελέγξτε για οποιαδήποτε άλλη μορφή ζημιάς
3. Βαθμονόμηση:
  - Το H12+ ελέγχεται λειτουργικά κατά τη διάρκεια της διαδικασίας κατασκευής και δεν έχει σχεδιαστεί για να απαιτεί βαθμονόμηση πεδίου ή ετήσια επαναπιστοποίηση.

## Διάρκεια ζωής προϊόντος

Η καθορισμένη διάρκεια ζωής του H12+ είναι **5 έτη**, μη συμπεριλαμβανομένων των παρελκομένων, των καλωδίων και των μπαταριών. Ανάλογα με τις απαιτήσεις, το σέρβις του προϊόντος, τα παρελκόμενα και τα ανταλλακτικά διατίθενται μέσω της Welch Allyn ή των εξουσιοδοτημένων συνεργατών της. Η χρήση του καταγραφικού Holter ή των παρελκομένων και εξαρτημάτων του πέραν της καθορισμένης διάρκειας ζωής τους μπορεί να προκαλέσει βλάβη του εξοπλισμού ή κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη.

## Απόρριψη απόβλητων υλικών

Το H12+ χρησιμοποιεί μία μπαταρία AA και ηλεκτρόδια παρακολούθησης μίας χρήσης. Η απόρριψη πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις ακόλουθες διαδικασίες:

Μπαταρία: ισχύοντα πρότυπα που αφορούν την απόρριψη ή την ανακύκλωση

Ηλεκτρόδια: κανονικά απόβλητα



## ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Στον ακόλουθο πίνακα περιγράφονται τα μηνύματα σφάλματος και αστοχίας απαγωγών που εμφανίζονται στο καταγραφικό H12+ κατά τη σύνδεση ασθενούς και την καταγραφή.

### Πίνακας μηνυμάτων

| Μήνυμα                                                               | Λύση                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| "LOW BATTERY" (ΧΑΜΗΛΗ ΣΤΑΘΜΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ)                              | Αντικαταστήστε την υπάρχουσα μπαταρία με μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία.                                                                                                |
| "CHECKSUM ERROR" (ΣΦΑΛΜΑ ΑΘΡΟΙΣΜΑΤΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ)                        | Αν το άθροισμα ελέγχου δεν συμφωνεί με το αποθηκευμένο άθροισμα ελέγχου κατά την εκκίνηση. Επικοινωνήστε με την Τεχνική υποστήριξη της Welch Allyn.                     |
| "CARD ERROR" (ΣΦΑΛΜΑ ΚΑΡΤΑΣ)                                         | Σφάλμα κάρτας SD. Το αρχείο αναγνώρισης δυνατοτήτων προϊόντος της κάρτας SD λείπει. Επικοινωνήστε με την Τεχνική υποστήριξη της Welch Allyn.                            |
| "No card" (Δεν υπάρχει κάρτα)                                        | Δεν εντοπίστηκε κάρτα SD στην υποδοχή κάρτας. Τοποθετήστε μια μορφοποιημένη κάρτα SD.                                                                                   |
| "CARD NOT Hillrom FORMATTED" (ΚΑΡΤΑ ΧΩΡΙΣ ΜΟΡΦΟΠΟΙΗΣΗ HILLROM)       | Η SD δεν έχει μορφοποιηθεί σωστά. Επικοινωνήστε με την Τεχνική υποστήριξη της Welch Allyn.                                                                              |
| "CARD NOT ERASED" (Η ΚΑΡΤΑ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΔΙΑΓΡΑΦΕΙ)                       | Εντοπίστηκαν δεδομένα στην κάρτα SD. Διαγράψτε την κάρτα χρησιμοποιώντας το λογισμικό συστήματος HSCRIBE.                                                               |
| "RATE_DUR.TXT error" (ΣΦΑΛΜΑ RATE_DUR.TXT)                           | Το αρχείο ρυθμού/διάρκειας δεν έχει τη σωστή μορφοποίηση ή έχει ρυθμιστεί να υπερβαίνει τα όρια. Πατήστε οποιοδήποτε πλήκτρο για να συνεχίσετε την ακολουθία εκκίνησης. |
| "PATINFO4.TXT error" (ΣΦΑΛΜΑ PATINFO4.TXT)                           | Το αρχείο πληροφοριών ασθενούς δεν έχει τη σωστή μορφοποίηση. Μορφοποιήστε εκ νέου την κάρτα SD στο HSCRIBE.                                                            |
| "RA"                                                                 | Αστοχία RA. Ελέγξτε αν το καλώδιο απαγωγών είναι αποσυνδεδεμένο ή εάν απαιτείται αντικατάσταση του ηλεκτροδίου.                                                         |
| "RL"                                                                 | Αστοχία RL. Ελέγξτε αν το καλώδιο απαγωγών είναι αποσυνδεδεμένο ή εάν απαιτείται αντικατάσταση του ηλεκτροδίου.                                                         |
| "LA"                                                                 | Αστοχία LA. Ελέγξτε αν το καλώδιο απαγωγών είναι αποσυνδεδεμένο ή εάν απαιτείται αντικατάσταση του ηλεκτροδίου.                                                         |
| "LL"                                                                 | Αστοχία LL. Ελέγξτε αν το καλώδιο απαγωγών είναι αποσυνδεδεμένο ή εάν απαιτείται αντικατάσταση του ηλεκτροδίου.                                                         |
| "V1"                                                                 | Αστοχία V1. Ελέγξτε αν το καλώδιο απαγωγών είναι αποσυνδεδεμένο ή εάν απαιτείται αντικατάσταση του ηλεκτροδίου.                                                         |
| "V2"                                                                 | Αστοχία V2. Ελέγξτε αν το καλώδιο απαγωγών είναι αποσυνδεδεμένο ή εάν απαιτείται αντικατάσταση του ηλεκτροδίου.                                                         |
| "V3"                                                                 | Αστοχία V3. Ελέγξτε αν το καλώδιο απαγωγών είναι αποσυνδεδεμένο ή εάν απαιτείται αντικατάσταση του ηλεκτροδίου.                                                         |
| "V4"                                                                 | Αστοχία V4. Ελέγξτε αν το καλώδιο απαγωγών είναι αποσυνδεδεμένο ή εάν απαιτείται αντικατάσταση του ηλεκτροδίου.                                                         |
| "V5"                                                                 | Αστοχία V5. Ελέγξτε αν το καλώδιο απαγωγών είναι αποσυνδεδεμένο ή εάν απαιτείται αντικατάσταση του ηλεκτροδίου.                                                         |
| "V6"                                                                 | Αστοχία V6. Ελέγξτε αν το καλώδιο απαγωγών είναι αποσυνδεδεμένο ή εάν απαιτείται αντικατάσταση του ηλεκτροδίου.                                                         |
| Οποιοσδήποτε συνδυασμός των "RA, LA, RL, LL, V1, V2, V3, V4, V5, V6" | Περισσότερες από μία απαγωγές βρίσκονται σε κατάσταση αστοχίας. Ελέγξτε τα καλώδια απαγωγών και τα ηλεκτρόδια.                                                          |



# ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

## Πίνακας μεταφράσεων

| English            | Italian<br>ITALIANO     | Spanish<br>ESPAÑOL    | German<br>DEUTSCH      | Dutch<br>NETHERLANDS    |
|--------------------|-------------------------|-----------------------|------------------------|-------------------------|
| RECORD             | INIZIO                  | GRABAR                | AUFNAHME               | OPNAME                  |
| DURATION           | DURATA                  | DURACIÓN              | DAUER                  | DUUR                    |
| LEAD CHECK         | DERIVAZIONI             | TEST ELECT            | ABL.TEST               | LEAD                    |
| DISPLAY ECG        | MOSTRA ECG              | MOSTRAR ECG           | EKG-ANZEIGE            | TOON ECG                |
| ENTER ID           | ID PAZIENTE             | INTRO ID              | PATIENT ID             | ID PATIENT              |
| DATE & TIME        | DATA & ORA              | FECHA/HORA            | DATUM/ZEIT             | DATUM/TIJD              |
| CONFIGURE          | CONFIGURA               | CONFIGURAR            | EINSTELLUNG            | CONFIGUREER             |
| VERSION            | VERSIONE                | VERSION               | VERSION                | VERSIE                  |
| SAMPLE RATE        | FREQ. ACQ.              | MUESTRAS/S            | SAMPLE-RATE            | SAMPLE RATE             |
| SET HOUR           | ORA                     | HORA                  | STUNDE                 | UUR                     |
| SET MINUTE         | MINUTI                  | MINUTO                | MINUTE                 | MINUUT                  |
| SET DAY            | GIORNO                  | DIA                   | TAG                    | DAG                     |
| SET MONTH          | MESE                    | MES                   | MONAT                  | MAAND                   |
| SET YEAR           | ANNO                    | AÑO                   | JAHR                   | JAAR                    |
| FORMAT             | FORMATO                 | FORMATO               | FORMAT                 | DATANOTATIE             |
| DONE               | FINE                    | OK                    | FERTIG                 | GEREED                  |
| LANGUAGE           | LINGUA                  | IDIOMA                | SPRACHE                | TAAL                    |
| Recording          | Registrazione           | Grabacion             | Aufnahme               | Opname                  |
| Event Stored       | Evento mem.             | Evento mem.           | Ereignis gesp.         | Event                   |
| RECORDING COMPLETE | REGISTRAZIONE TERMINATA | GRABACION FINALIZADA  | AUFNAHME FERTIG        | EINDE OPNAME            |
| LOW BATTERY        | SCARICA BATTERIA        | BAJA BATERIA          | LEER BATTERIE          | LEEG BATTERIJ           |
| CARD NOT FORMATTED | CARD NON FORMATTATA     | TARJETA NO FORMATEADA | KARTE NICHT FORMATIERT | KAART NIET GEFORMATEERD |
| CARD NOT ERASED    | CARD NON CANCELLATA     | TARJETA NO BORRADA    | KARTE NICHT GELÖSCHT   | KAART NIET GEWIST       |
| DEL (DELETE)       | CANC                    | Borr                  | ENTF                   | DEL                     |
| END                | FINE                    | Fin                   | ENDE                   | OK                      |
| Stop Recording     | Fine Registrazione      | Salir Grabacion       | Ende Aufnahme          | Exit Opname             |
| No                 | No                      | No                    | Nein                   | Nee                     |
| Yes                | Si                      | Si                    | Ja                     | Ja                      |

**Πίνακας μεταφράσεων** (συνέχεια)

| English            | French<br>FRANÇAIS  | Polish<br>POLSKI       | Finnish<br>SUOMI         | Portuguese<br>PORTUGUES |
|--------------------|---------------------|------------------------|--------------------------|-------------------------|
| RECORD             | ENREGISTRER         | START                  | TALLENNUUS               | REGISTO                 |
| DURATION           | DURÉE               | CZAS_TRWANIE           | KESTO                    | DURAÇÃO                 |
| LEAD CHECK         | DÉRIVATIONS         | ELEKTRODY              | ELEKTRODIT               | DERIVAÇÕES              |
| DISPLAY ECG        | AFFICH. ECG         | EKG                    | NÄYTÄ EKG                | MOSTRAR ECG             |
| ENTER ID           | ID PATIENT          | OPIS                   | SYÖTÄ ID                 | INTRO ID                |
| DATE & TIME        | DATE/HEURE          | DATA/CZAS              | PÄIVÄYS/AIKA             | DATA & HORA             |
| CONFIGURE          | CONFIGURER          | USTAWIENIA             | KONFIGUROI               | CONFIGURAR              |
| VERSION            | VERSION             | WERSJA                 | VERSIO                   | VERSÃO                  |
| SAMPLE RATE        | ECH/S               | PRÓBKOWANIE            | SPS                      | FREQ AMOSTRA            |
| SET HOUR           | HEURE               | GODZINA                | TUNTI                    | HORA                    |
| SET MINUTE         | MINUTE              | MINUTA                 | MINUUTTI                 | MINUTO                  |
| SET DAY            | JOUR                | DZIEN                  | PÄIVÄ                    | DIA                     |
| SET MONTH          | MOIS                | MIESIAC                | KUUKAUSI                 | MÊS                     |
| SET YEAR           | ANNÉE               | ROK                    | VUOSI                    | ANO                     |
| FORMAT             | FORMAT              | FORMAT DATY            | PÄIVÄYS                  | FORMATO                 |
| DONE               | FIN                 | ZATWIERDZ              | VALMIS                   | OK                      |
| LANGUAGE           | LANGUAGE            | JEZYK                  | KIELI                    | IDIOMA                  |
| Recording          | Enregistr.          | Badanie trwa           | Tallentaa                | A registrar             |
| Event Stored       | Évèn.mèm            | Znacznik               | Tapahtuma                | Evento mem.             |
| RECORDING COMPLETE | ENREGISTR. COMPLET  | REJESTRACJA ZAKONCZONA | TALLENATA VALMIS         | REGISTO COMPLETO        |
| LOW BATTERY        | BATTERIE DÉCHARGÉE  | SLABA BATERIA          | AKKU TYHJENEE            | BATERIA FRACA           |
| CARD NOT FORMATTED | CARTE NON FORMATTÉE | KARTA NIE SFORMATOWANA | DATAKORTTI FORMATOIMATON | CARTA NAO FORMATADA     |
| CARD NOT ERASED    | CARTE NON EFFACÉE   | KARTA NIE KASUJ        | DATAKORTTI TUHOTA        | CARTA NAO APAGADA       |
| DEL (DELETE)       | EFF                 | KAS                    | POISTA                   | APAGAR                  |
| END                | FIN                 | KON                    | LOPETA                   | FIM                     |
| Stop Recording     | Fin Enregistr.      | Stop Rejestracja       | Exit Tallentaa           | Fim A registrar         |
| No                 | Non                 | Nie                    | Ei                       | Não                     |
| Yes                | Oui                 | Tak                    | Kyllä                    | Sim                     |

**Πίνακας μεταφράσεων** (συνέχεια)

| English            | Swedish<br>SVENSKA        | Danish<br>DANSK      | Greek<br>ΕΛΛΗΝΙΚΑ             |
|--------------------|---------------------------|----------------------|-------------------------------|
| RECORD             | SPELA IN                  | OPTAG                | ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ                     |
| DURATION           | VARAKTIGHET               | VARIGHED             | ΔΙΑΡΚΕΙΑ                      |
| LEAD CHECK         | LEDN.KONTR.               | AFLED CHECK          | ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΑΓΩΓΩΝ              |
| DISPLAY ECG        | VISA EKG                  | DISPLAY EKG          | ΠΡΟΒΟΛΗ ΗΚΓ                   |
| ENTER ID           | ANGE ID                   | INDTAST ID           | ΕΙΣΑΓΑΓΕΤΕ ID                 |
| DATE & TIME        | DATUM/TID                 | DATO/TID             | ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ<br>ΩΡΑ         |
| CONFIGURE          | KONFIGURERA               | KONFIGURER           | ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ                    |
| VERSION            | VERSION                   | VERSION              | ΕΚΔΟΣΗ                        |
| SAMPLE RATE        | SAMPL.FREKV               | PRØVEFREKV           | ΡΥΘΜΟΣ<br>ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ      |
| SET HOUR           | ANGE TIMME                | INDSTIL TIME         | ΟΡΙΣΤΕ ΩΡΑ                    |
| SET MINUTE         | ANGE MINUT                | INDSTIL MIN          | ΟΡΙΣΤΕ ΛΕΠΤΑ                  |
| SET DAY            | ANGE DAG                  | INDSTIL DAG          | ΟΡΙΣΤΕ ΗΜΕΡΑ                  |
| SET MONTH          | ANGE MÅNAD                | INDSTIL MD           | ΟΡΙΣΤΕ ΜΗΝΑ                   |
| SET YEAR           | ANGE ÅR                   | INDSTIL ÅR           | ΟΡΙΣΤΕ ΕΤΟΣ                   |
| FORMAT             | FORMATERING               | DATOFORMAT           | ΜΟΡΦΗ                         |
| DONE               | KLAR                      | FÆRDIG               | ΤΕΛΟΣ                         |
| LANGUAGE           | SPRÅK                     | SPROG                | ΓΛΩΣΣΑ                        |
| Recording          | Inspelning                | Optagelse            | Καταγραφή σε εξέλιξη          |
| Event Stored       | Händ. Lagrad              | Begivenh gemt        | Το συμβάν αποθηκεύτηκε        |
| RECORDING COMPLETE | INSPELNING SLUTFÖRD       | OPTAGELSE FÆRDIG     | Η ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΗΚΕ      |
| LOW BATTERY        | SVAGT BATTERI             | LAV BATTERI          | ΧΑΜΗΛΗ ΣΤΑΘΜΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ       |
| CARD NOT FORMATTED | KORTET HAR EJ FORMATERATS | KORT IKKE FORMATERET | Η ΚΑΡΤΑ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΜΟΡΦΟΠΟΙΗΘΕΙ |
| CARD NOT ERASED    | KORTET HAR EJ RADERATS    | KORT IKKE SLETTET    | Η ΚΑΡΤΑ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΔΙΑΓΡΑΦΕΙ    |
| DEL (DELETE)       | RADERA                    | SLET                 | DEL (ΔΙΑΓΡΑΦΗ)                |
| END                | SLUT                      | SLUT                 | ΤΕΛΟΣ                         |
| Stop Recording     | Stoppa Inspelning         | Stop Optagelse       | Διακοπή καταγραφής            |
| No                 | Nej                       | Nej                  | Όχι                           |
| Yes                | Ja                        | Ja                   | Ναι                           |